叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 妇女与政治(women And Politics) 000001

2. 妇女与政治(women And Politics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妇女与政治(Women and Politics)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['lʌndən] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1869 London National Society edition by David Price , email
转录 从 这 - 伦敦 国家的 社会 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯（David Price）于1869年伦敦国家学会版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks] .
WOMEN AND POLITICS .
女性 和 政治 .

妇女与政治。

[baɪ] [ðə; ði]
by the
经过 这

由

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['kænən] ['kɪŋzli] .
CANON KINGSLEY .
正典 金斯利 .

金斯利大法官。

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm] - [mək'mɪlənz] ['mægəzi:n] .
REPRINTED FROM ' MACMILLAN'S MAGAZINE .
转载 从 - 麦克米伦的 杂志 .

转载自《麦克米伦杂志》。

- ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] .
' Published by the London National Society for Women's Suffrage .
- 已发布 经过 这 伦敦 国家的 社会 为了 女性的 选举权 .

由伦敦全国妇女参政权协会出版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]
printed by
打印 经过

印刷

['spɑ:tɪswʊd] & [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] - [stri:t] [skwer] , ['færɪŋdən] [stri:t]
SPOTTISWOODE & CO . , NEW - STREET SQUARE , FARRINGDON STREET
斯波蒂斯伍德 & 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形 , 法灵顿 街道

SPOTTISWOODE & CO.，新街广场，法灵顿街

[ænd; ənd] - ['pɑ:rləmənt] [stri:t] , westminster1869 .
and 80 parliament street , westminster1869 .
和 - 议会 街道 , westminster1869 .

以及威斯敏斯特议会街 80 号，1869 年。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] . [[θriː]]
WOMEN **AND** **POLITICS** **.** **[** **3** **]**
女性 和 政治 . [3]

妇女与政治。[3]

['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dʒɑːn][nɑːks] ,
Somewhat **more** **than** **300** **years** **ago** **,** **John** **Knox** **,**
有些 更多的 比 - 年 前 , 约翰 诺克斯 ,

大约300多年前，约翰·诺克斯

[huː] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
who **did** **more** **than** **any** **man** **to** **mould** **the** **thoughts** **of** **his** **nation** **—** **and**
WHO 做过 更多的 比 任何 男人 到 模具 这 想法 的 他的 国家 — 和

[ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [p'jʊərɪtənz] ['laɪkwaɪz] — [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] -
indeed **of** **our** **English** **Puritans** **likewise** **—** **was** **writing** **a** **little** **book** **on** **the** **'** -
的确 的 我们的 英语 清教徒 同样地 — 曾是 写作 一个 小的 书 在 这
['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Regiment **of** **Women** **,**
团 的 女性 ,

比任何人都更深刻地影响了英国国民——以及我们英国清教徒——思想的人，正在写一本关于"妇女军团"的小册子。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] ['wʊmən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [mæn] ,
' **in** **which** **he** **proved** **woman** **,** **on** **account** **of** **her** **natural** **inferiority** **to** **man** **,**
- 在 哪个 他 已证实 女士 , 在 帐户 的 她 自然的 自卑 到 男人 ,
[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ruːl] .
unfit **to** **rule** **.**
不合格 到 规则 .

他在书中证明，由于女性天生不如男性，因此不适合统治。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] ,
And **but** **the** **other** **day** **,** **Mr** **.** **John** **Stuart** **Mill** **,**
和 但 这 其他 天 , 先生 . 约翰 斯图尔特 磨 ,

但是前几天，约翰·斯图亚特·密尔先生，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
who **has** **done** **more** **than** **any** **man** **to** **mould** **the** **thought** **of** **the** **rising**
WHO 有 完毕 更多的 比 任何 男人 到 模具 这 想法 的 这 上升
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,
generation **of** **Englishmen** **,**
一代 的 英国人 ,

对塑造英国新一代思想影响最大的人莫过于他。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [sens] , [ɑːn] [ðə; ði] - [səb'dʒekʃ(ə)n]
has **written** **a** **little** **book** **,** **in** **the** **exactly** **opposite** **sense** **,** **on** **the** **'** **Subjection**
有 书面 一个 小的 书 , 在 这 确切地 对面的 感觉 , 在 这 - 隶属
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
of **Women** **,**
的 女性 ,

他写了一本小册子，内容恰恰相反，是关于"女性的屈从地位"的。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] ['wʊmən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [mæn] ,
' **in** **which** **he** **proves** **woman** **,** **on** **account** **of** **her** **natural** **equality** **with** **man** **,**
- 在 哪个 他 证明 女士 , 在 帐户 的 她 自然的 平等 和 男人 ,

他在文中证明，由于女性在自然上与男性平等，

[tuː; tə][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [ruːl] .

to	be	fit	to	rule	.
到	是	合身	到	规则	.

具备统治资格。

['truːli] - [ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪŋz] [raʊnd] [ɪts] [ri'vendʒz] .

Truly	'	the	whirligig	of	Time	brings	round	its	revenges	.
真的	-	这	旋转	的	时间	带来	圆形的	它是	复仇	.

时间的旋涡终将带来报应。

- [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sivilaizd] [neiʃəns] [hæz; həz] [kʌm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

'	To	this	point	the	reason	of	civilised	nations	has	come	,	or	at	least	is	coming
-	到	这	观点	这	原因	的	文明	国家	有	来	,	或者	在	至少	是	未来

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

“到目前为止，文明国家的理性已经到来，或者至少正在迅速到来。”

['æftər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

after	some	fifteen	hundred	years	of	unreason	,	and	of	a
后	一些	十五	百	年	的	不合理	,	和	的	一个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] ,

literature	of	unreason	,
文学	的	不合理	,

经历了大约一千五百年的非理性时期，以及非理性的文学之后，

[wɪtʃ] [dɪ'skɔːrst] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪdli] [ʌv; əv] [nʌnz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd]

which	discoursed	gravely	and	learnedly	of	nuns	and	witches	,	hysteria	and
哪个	谈论的	严重地	和	博学地	的	修女	和	女巫	,	歇斯底里	和

['mædnəs] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] ,

madness	,	persecution	and	torture	,
疯狂	,	迫害	和	酷刑	,

它严肃而博学地论述了修女和女巫、歇斯底里和疯狂、迫害和酷刑等话题。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

and	,	like	a	madman	in	his	dreams	,
和	,	喜欢	一个	狂人	在	他的	梦境	,

就像梦中的疯子一样，

[bɪlt] [ʌp] [baɪ] [ɪ'refrəgəbl] ['lɑːdʒɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [truːθ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

built	up	by	irrefragable	logic	a	whole	inverted	pyramid	of	seeming	truth	upon	a
建造	向上	经过	无可辩驳的	逻辑	一个	所有的	倒	金字塔	的	似乎	真相	之上	一个

['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] ['premɪs] .

single	false	premiss	.
单身的	错误的	前提	.

凭借无可辩驳的逻辑，建立起一个看似真理的倒金字塔，而这个金字塔却建立在一个错误的假设之上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ,

To	this	it	has	come	,
到	这	它	有	来	,

事情已经发展到这一步了。

['æftər] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['selɪbət] [ˌθiːə'loʊdʒən] [æz; əz] [ðə; ði] -

after	long	centuries	in	which	woman	was	regarded	by	celibate	theologians	as	the	'
后	长的	几个世纪	在	哪个	女士	曾是	认为	经过	独身	神学家	作为	这	-

['nɑːkʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

noxious	animal	,
有害的	动物	,

在长达几个世纪的时间里，独身神学家们一直将女性视为“有害的动物”。

- [piː] . [fɔːr]
' p . 4
- p . 4

[ðə; ði] ['temptrəs] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['mɪzəri] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [keɪs]
the **temptress** **,** **the** **source** **of** **earthly** **misery** **,** **which** **derived** **—** **at** **least** **in** **one** **case**
这 诱惑者 , 这 来源 的 尘世的 苦难 , 哪个 衍生的 — 在 至少 在 一 案件
— - ['femɪnə] - [frʌm; frəm] - [ˌef 'iː] - [feɪθ] ,
— **'** **femina** **'** **from** **'** **fe** **'** **faith** **,**
— - 费米娜 - 从 - 费 - 信仰 ,

诱惑者，尘世苦难的根源，至少在一种情况下，“femina”一词来源于“fe”（信仰）。

[ænd; ənd] - ['maɪnəs] - [les] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [les] [feɪθ] [ðæn; ðən][men] ;
and **'** **minus** **'** **less** **,** **because** **women** **had** **less** **faith** **than** **men** **;**
和 - 减 - 较少的 , 因为 女性 有 较少的 信仰 比 男人 ;

而且“减去”了，因为女性的信仰程度低于男性；

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'braɪdld] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] ;
which **represented** **them** **as** **of** **more** **violent** **and** **unbridled** **animal** **passions** **;**
哪个 代表 他们 作为 的 更多的 暴力 和 不受约束的 动物 激情 ;

这让他们看起来更具暴力和不受约束的动物本能；

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] ['lɜːrnɪdli] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['temptɪd] [ðæn; ðən][men][tuː; tə] ['herəsi]
which **explained** **learnedly** **why** **they** **were** **more** **tempted** **than** **men** **to** **heresy**
哪个 解释 博学地 为什么 他们 是 更多的 受诱惑 比 男人 到 异端
[ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] ,
and **witchcraft** **,**
和 巫术 ,

这从理论上解释了为什么她们比男人更容易受到异端邪说和巫术的诱惑。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌbdʒekt] ([ðoʊz] [ɪ'speʃəli] [huː] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [her]) [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks]
and **more** **subject** **(** **those** **especially** **who** **had** **beautiful** **hair** **)** **to** **the** **attacks**
和 更多的 主题 (那些 尤其 WHO 有 美丽的 头发) 到 这 攻击
[ʌv; əv] ['diːmənz] ;
of **demons** **;**
的 恶魔 ;

而且更容易受到恶魔的攻击（尤其是那些拥有美丽头发的人）；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid]
and **,** **in** **a** **word** **,** **regarded** **them** **as** **a** **necessary** **evil** **,** **to** **be** **tolerated**
和 , 在 一个 单词 , 认为 他们 作为 一个 必要的 邪恶的 , 到 是 容忍
,
,
,

总之，他们认为这些是必要的恶，必须容忍。

[dɪ'spaɪzd] , [rɪ'prest] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['nʌn(ə)rɪ] .
despised **,** **repressed** **,** **and** **if** **possible** **shut** **up** **in** **nunneries** **.**
被鄙视的 , 压抑 , 和 如果 可能的 关闭 向上 在 尼姑庵 .

被鄙视、被压制，如果可能的话，会被关进修道院。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['selɪbət] [ˌʌn'riːzən] ,
Of **this** **literature** **of** **celibate** **unreason** **,**
的 这 文学 的 独身 不合理 ,

在这些关于独身非理性的文学作品中，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['sprɛndʒɝ] ,
those **who** **have** **no** **time** **to** **read** **for** **themselves** **the** **pages** **of** **Sprenger** **,**
那些 WHO 有 不 时间 到 读 为了 他们自己 这 页面 的 斯普伦格 ,

那些没有时间亲自阅读斯普伦格著作的人

['maɪɚ] , [ɔːr]['dɛlriːoʊ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , [meɪ] [faɪnd]['noʊtɪsɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌmɪʃə'leɪ] ,

Meier	,	or	Delrio	the	Jesuit	,	may	find	notices	enough	in	Michelet	,
迈尔	,	或者	德尔里奥	这	耶稣会	,	可能	寻找	通知	足够的	在	米歇莱	,

迈耶，或者说耶稣会士德尔里奥，或许会在米什莱的笔记中找到足够的线索。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['mɪstər] . - ['eksələnt] [wɜːrks] .

and	in	both	Mr	.	Lecky's	excellent	works	.
和	在	两个都	先生	.	-	出色的	作品	.

莱基先生的两部优秀作品中都有体现。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['bɜːtənz] - [ə'nætəmi] [ʌv; əv]

They	may	find	enough	of	it	,	and	to	spare	also	,	in	Burton's	'	Anatomy	of
他们	可能	寻找	足够的	的	它	,	和	到	空闲的	还	,	在	伯顿的	-	解剖学	的

['meləŋkɑːli] .

Melancholy	.
忧郁	.

他们或许能在伯顿的《忧郁的解剖》中找到足够的忧郁，甚至还有剩余。

- [hiː; hi] , [laɪk] [nɑːks] ,

'	He	,	like	Knox	,
-	他	,	喜欢	诺克斯	,

“他和诺克斯一样，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th

and	many	another	scholar	of	the	16th	and	of	the	first	half	of	the	17th
和	许多	其他	学者	的	这	16th	和	的	这	第一的	一半	的	这	17th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

以及十六世纪和十七世纪上半叶的许多其他学者，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ai'dəulə] - [wɪtʃ]

was	unable	to	free	his	brain	altogether	from	the	idola	specûs	which
曾是	无法	到	自由的	他的	脑	共	从	这	偶像	-	哪个

['hɔːntɪd] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜːrm] .

haunted	the	cell	of	the	bookworm	.
闹鬼的	这	细胞	的	这	书呆子	.

无法将他脑海中萦绕着书虫牢房的偶像崇拜彻底清除出去。

[ðə; ði] [pʊr] ['stuːd(ə)nt] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [seɪv] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɔːr][frʌm; frəm]

The	poor	student	,	knowing	nothing	of	women	,	save	from	books	or	from
这	贫穷的	学生	,	会心	没有什么	的	女性	,	节省	从	图书	或者	从

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'beɪst] ,

contact	with	the	most	debased	,
接触	和	这	最多	堕落	,

这个可怜的学生，除了从书本上或与最堕落的女人接触之外，对女人一无所知。

[rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pruəriənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ,

repeated	,	with	the	pruriency	of	a	boy	,	the	falsehoods	about	women	which	,
重复	,	和	这	淫乱	的	一个	男生	,	这	谎言	关于	女性	哪个	,

他像个男孩一样，带着猥琐的好奇心，反复念叨着关于女性的谎言，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz] , [hæd; həd] [groʊn] ['revərənd] [ænd; ənd]

armed	with	the	authority	of	learned	doctors	,	had	grown	reverend	and
武装	和	这	权威	的	学习	医生	,	有	生长	牧师	和

[ˌɪnkən'testəbl] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

incontestable	with	age	;
无可争议的	和	年龄	;

凭借博学医生的权威，随着年龄的增长，他变得受人尊敬，不容置疑；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] - ['meɪniə] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]

and	even	after	the	Reformation	more	than	one	witch	-	mania	proved	that	the
和	甚至	后	这	宗教改革	更多的	比	一	巫婆	-	狂热	已证实	那	这

[kə'rʌpt] [tri:] [hæd; həd][vaɪ'tæləti] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['i:v(ə)l][fru:t] .

corrupt	tree	had	vitality	enough	left	to	bring	forth	evil	fruit	.
腐败	树	有	活力	足够的	左边	到	带来	前进	邪恶的	水果	.

即使在宗教改革之后，不止一次的巫术狂热证明，腐败的树木仍然有足够的活力结出邪恶的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði][æks][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ˌðer'ʌv] .

But	the	axe	had	been	laid	to	the	root	thereof	.
但	这	斧头	有	到过	铺设	到	这	根	其中	.

但斧头已经搭在了它的根基上。

[ðə; ði]['leɪtər] [wɪtʃ] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [fɔ:r; fər][ɪk'stent][ænd; ənd]

The	later	witch	prosecutions	were	not	to	be	compared	for	extent	and
这	之后	巫婆	起诉	是	不是	到	是	比较的	为了	程度	和

[ə'trɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [wʌnz] ;

atrocity	to	the	mediæval	ones	;
暴行	到	这	中世纪	一个	;

后来的猎巫行动，无论从规模还是残暴程度上，都无法与中世纪的猎巫行动相提并论；

[ænd; ənd][fɜ:rst] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ɪn] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən]

and	first	,	as	it	would	seem	,	in	France	,	and	gradually	in	other	European
和	第一的	,	作为	它	会	似乎	,	在	法国	,	和	逐步地	在	其他	欧洲的

首先，似乎是在法国，然后逐渐蔓延到其他欧洲国家。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['kʌntriz] , [ðə; ði][oʊld] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

countries	,	the	old	contempt	of	women	was	being	replaced	by	admiration	and
国家	,	这	老的	鄙视	的	女性	曾是	存在	替换	经过	钦佩	和

[trʌst] .

trust	.
相信	.

在一些国家，过去对女性的蔑视正在被钦佩和信任所取代。

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:t] - [dɪd] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

Such	examples	as	that	of	Marguerite	d'Angoulême	did	much	,	especially	in	the	South
这样的	示例	作为	那	的	玛格丽特	-	做过	很多	,	尤其	在	这	南

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

像玛格丽特·德·昂古莱姆这样的例子产生了很大的影响，尤其是在法国南部。

[wer] ['saɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

where	science	,	as	well	as	the	Bible	,
在哪里	科学	,	作为	出色地	作为	这	圣经	,

科学以及《圣经》

[wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][menz] [aɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə]['neɪtʃər][ænd; ənd][tu:; tə][fækt] .

was	opening	men's	eyes	more	and	more	to	nature	and	to	fact	.
曾是	开幕	男士	眼睛	更多的	和	更多的	到	自然	和	到	事实	.

它让人们越来越了解自然和事实。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['rɔnde,let] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

Good	little	Rondelet	,	or	any	of	his	pupils	,
好的	小的	圆盘	,	或者	任何	的	他的	学生	,

乖巧的小朗德莱特，或者他的任何一个学生，

[wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [suːn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

would	have	as	soon	thought	of	burning	a	woman	for	a	witch	as	they
会	有	作为	很快	想法	的	燃烧	一个	女士	为了	一个	巫婆	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] [ɪ'mjʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] .

would	have	of	immuring	her	in	a	nunnery	.
会	有	的	隐居	她	在	一个	尼姑庵	.

他们宁愿把一个女人当作女巫烧死，也不愿把她囚禁在修道院里。

[ɪn]['skɑːtlənd] , [dʒɑːn]['nɑːksɪz] [bʊk] [keɪm] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [tuː] [leɪt] .

In	Scotland	,	John	Knox's	book	came	,	happily	for	the	nation	,	too	late	.
在	苏格兰	,	约翰	诺克斯	书	来了	,	快乐地	为了	这	国家	,	也	晚的	.

在苏格兰，约翰·诺克斯的书出版得太晚了，这对于苏格兰来说真是件好事。

[ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] ['meri] ['stjʊt] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ]

The	woes	of	Mary	Stuart	called	out	for	her	a	feeling	of	chivalry	which
这	烦恼	的	玛丽	斯图尔特	称为	出去	为了	她	一个	感觉	的	骑士精神	哪个

[hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ,

has	done	much	,
有	完毕	很多	,

玛丽·斯图亚特的苦难唤起了她的骑士精神，而这种精神发挥了重要作用。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kærəktər] .

even	to	the	present	day	,	to	elevate	the	Scotch	character	.
甚至	到	这	展示	天	,	到	提升	这	苏格兰威士忌	特点	.

即使到了今天，人们仍然致力于提升苏格兰威士忌的品质。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [seɪm] ['influənsiz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn]

the	same	influences	which	raised	the	position	of	women	among	the	Reformed	in
这	相同的	影响	哪个	提高	这	位置	的	女性	之中	这	改革宗	在

[fræns] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪn]['skɑːtlənd] ;

France	raised	it	likewise	in	Scotland	;
法国	提高	它	同样地	在	苏格兰	;

在法国改革宗中提升女性地位的相同因素，也在苏格兰提升了女性地位；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv] [bɪn]

and	there	is	no	country	on	earth	in	which	wives	and	mothers	have	been
和	那里	是	不	国家	在	地球	在	哪个	妻子们	和	母亲们	有	到过

[mɔːr] ['ɑːnɚd] ,

more	honoured	,
更多的	荣幸	,

世界上没有哪个国家像这个国家一样，如此尊重妻子和母亲。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒʌstli] ['ɑːnɚd] , [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	justly	honoured	,	for	two	centuries	and	more	.
和	更多的	公正地	荣幸	,	为了	二	几个世纪	和	更多的	.

两个多世纪以来，他理应受到人们的尊敬。

[ɪn] ['ɪŋgləns] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

In	England	,	the	passionate	loyalty	with	which	Elizabeth	was	regarded	,
在	英格兰	,	这	热情的	忠诚	和	哪个	伊丽莎白	曾是	认为	,

在英国，人们对伊丽莎白女王的忠诚无比崇敬。

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] ,

at	least	during	the	latter	part	of	her	reign	,
在	至少	期间	这	后者	部分	的	她	在位	,

至少在她统治的后期，

['skætərd] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ɔ:l][dʒɑ:n]['nɑ:ksɪz]['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ðə; ði] - ['redʒɪmənt][ʌv; əv]

scattered	to	the	winds	all	John	Knox's	arguments	against	the	'	Regiment	of
疏散	到	这	风	全部	约翰	诺克斯	论点	反对	这	-	团	的

['wɪmɪn] ;

Women	;
女性	;

约翰·诺克斯反对"女子军团"的所有论点都随风飘散；

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən][wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [noʊ]

'	and	a	literature	sprang	up	in	which	woman	was	set	forth	no
-	和	一个	文学	弹簧	向上	在	哪个	女士	曾是	放	前进	不

[lɔ:ŋgər][æz; əz][ðə; ði] ['wi:klɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temptrəs] ,

longer	as	the	weakling	and	the	temptress	,
更长	作为	这	弱者	和	这	诱惑者	,

于是，一种新的文学形式兴起，其中女性不再被描绘成弱者和诱惑者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][mæn] .

but	as	the	guide	and	the	inspirer	of	man	.
但	作为	这	指导	和	这	灵感来源	的	男人	.

但它却是人类的向导和灵感源泉。

[wət'evər] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][faʊl] ['levn] [meɪ][bi:; bi][faʊnd][ɪn] ['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] ,

Whatever	traces	of	the	old	foul	leaven	may	be	found	in	Beaumont	and	Fletcher	,
任何	痕迹	的	这	老的	犯规	酵	可能	是	成立	在	博蒙特	和	弗莱彻	,

无论在博蒙特和弗莱彻还能找到多少陈年劣质酵母的痕迹，

['mæsɪnˌdʒər] , [ɔ:r][ben]['dʒɑ:nsən] , [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['sɪdniz] - [ɑ:r'keɪdiə] , - - - ['ju:fju:i:z] , -

Massinger	,	or	Ben	Jonson	,	such	books	as	Sidney's	'	Arcadia	,	'	Lyly's	'	Euphues	,	'
马辛格	,	或者	本	约翰逊	,	这样的	图书	作为	西德尼的	-	阿卡迪亚	,	-	-	-	幼发拉底河	,	-

['spɛnsɚz] - ['feri] [kwi:n] ,

Spenser's	'	Fairy	Queen	,
斯宾塞的	-	仙女	女王	,

马辛格或本·琼森的作品，如西德尼的《阿卡迪亚》、莱利的《尤弗斯》、斯宾塞的《仙后》等。

- [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz] ,

'	and	last	,	but	not	least	,	Shakespeare's	Plays	,
-	和	最后的	,	但	不是	至少	,	莎士比亚的	演出	,

最后，但同样重要的是，莎士比亚戏剧。

[pleɪs] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['væntɪdʒ]

place	the	conception	of	woman	and	of	the	rights	of	woman	on	a	vantage
地方	这	概念	的	女士	和	的	这	权利	的	女士	在	一个	优势

- [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər] ['pɜ:rmənəntli] [fɔ:l] [ə'gen] — [æt; ət] [li:st]

-	ground	from	which	I	believe	it	can	never	permanently	fall	again	—	at	least
-	地面	从	哪个	我	相信	它	能	绝不	永久的	落下	再次	—	在	至少

[ʌn'tɪl] ([wɪtʃ] [gɑ:d][fər'bɪd]) [tru:] ['mænhʊd] [hæz; həz][daɪd][aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

until	(	which	God	forbid	)	true	manhood	has	died	out	of	England	.
直到	(	哪个	上帝	禁止	)	真的	男子气概	有	死亡	出去	的	英格兰	.

将女性观念和女性权利置于一个我认为永远不会再永久跌落的有利位置——至少在（上帝保佑）真正的男子气概在英国消亡之前是这样。

[tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]['wʊmən][hæd; həd] [bɪn]

To	a	boy	whose	notions	of	his	duty	to	woman	had	been
到	一个	男生	谁	概念	的	他的	责任	到	女士	有	到过

对于一个男孩来说，他对女性的责任观念是

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[fɔːrmd] , [nɑːt][ɑːn] ['hɔːrəs] [ænd; ənd]['dʒuvənəl] , [bʌt; bət][ɑːn]['spensə][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ,

formed	,	not	on	Horace	and	Juvenal	,	but	on	Spenser	and	Shakespeare	,
形成	,	不是	在	贺拉斯	和	尤维纳尔	,	但	在	斯宾塞	和	莎士比亚	,

其形成并非基于贺拉斯和尤维纳利斯，而是基于斯宾塞和莎士比亚。

— [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] [skuːl] , — ['mɪstər] .

—	as	I	trust	they	will	be	some	day	in	every	public	school	,	—	Mr	.
—	作为	我	相信	他们	将要	是	一些	天	在	每一个	民众	学校	,	—	先生	.

——我相信总有一天，每所公立学校都会如此，——先生。

[dʒɑːn] ['stjʊt] ['mɪlz] [nuː] [bʊk] [wʊd] [siːm] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv] [trʊθs]

John	Stuart	Mill's	new	book	would	seem	little	more	than	a	text	-	book	of	truths
约翰	斯图尔特	磨坊的	新的	书	会	似乎	小的	更多的	比	一个	文本	-	书	的	真相

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [stʊd] [baɪ]

which	had	been	familiar	and	natural	to	him	ever	since	he	first	stood	by
哪个	有	到过	熟悉的	和	自然的	到	他	曾经	自从	他	第一的	站立	经过

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [niː] .

his	mother's	knee	.
他的	母亲的	膝盖	.

约翰·斯图亚特·密尔的新书似乎只不过是一本教科书，书中阐述的真理，从他小时候站在母亲膝边起，就对他来说早已习以为常。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [nɑːt][ɪn] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlz] [bʊk] .

I	say	this	not	in	depreciation	of	Mr	.	Mill's	book	.
我	说	这	不是	在	折旧	的	先生	.	磨坊的	书	.

我这么说并非贬低米尔先生的书。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .

I	mean	it	for	the	very	highest	praise	.
我	意思是	它	为了	这	非常	最高	称赞	.

我这是在表达最高的赞扬。

[em] . ['ægəsi(ː)z] [sez] ['sʌmwer] [ðæt] ['evri] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [θriː]

M	.	Agassiz	says	somewhere	that	every	great	scientific	truth	must	go	through	three
M	.	阿加西兹	说道	某处	那	每一个	伟大的	科学	真相	必须	去	通过	三

['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

stages	of	public	opinion	.
阶段	的	民众	观点	.

阿加西先生曾在某处说过，每一个伟大的科学真理都必须经历公众舆论的三个阶段。

[men] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ; [nekst] ,

Men	will	say	of	it	,	first	,	that	it	is	not	true	;	next	,
男人	将要	说	的	它	,	第一的	,	那	它	是	不是	真的	;	下一个	,

人们会首先说，这不是真的；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

that	it	is	contrary	to	religion	;	and	lastly	,	that	every	one	knew	it	already	.
那	它	是	相反	到	宗教	;	和	最后	,	那	每一个	一	知道	它	已经	.

它违背宗教教义；最后，每个人都知道这一点。

[ðə; ði][læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [truː] .

The	last	assertion	of	the	three	is	often	more	than	half	true	.
这	最后的	断言	的	这	三	是	经常	更多的	比	一半	真的	.

这三者中的最后一个断言往往有一半以上是正确的。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl'redi] ,

In	many	cases	every	one	ought	to	have	known	the	truth	already	,
在	许多	案例	每一个	一	应该	到	有	已知	这	真相	已经	,

在许多情况下，每个人都应该早就知道真相了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [juːst] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] .

if	they	had	but	used	their	common	sense	.
如果	他们	有	但	用过的	他们的	常见的	感觉	.

如果他们当时运用了常识就好了。

[ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	great	antiquity	of	the	earth	is	a	case	in	point	.
这	伟大的	古代	的	这	地球	是	一个	案件	在	观点	.

地球的悠久历史就是一个很好的例证。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'truː] ; [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Forty	years	ago	it	was	still	untrue	;	five	-	and	-	twenty	years	ago	it	was
四十	年	前	它	曾是	仍然	不属实	;	五	-	和	-	二十	年	前	它	曾是

[stɪl] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

still	contrary	to	religion	.
仍然	相反	到	宗教	.

四十年前这还不是事实；二十五年前这还违背宗教教义。

[naʊ] ['evri] [tʃaɪld] [huː] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [kæn; kən] [siː] ,

Now	every	child	who	uses	his	common	sense	can	see	,
现在	每一个	孩子	WHO	用途	他的	常见的	感觉	能	看	,

现在，每个有常识的孩子都能看出这一点。

[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['meni]

from	looking	at	the	rocks	and	stones	about	him	,	that	the	earth	is	many
从	寻找	在	这	岩石	和	石头	关于	他	,	那	这	地球	是	许多

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

他环顾四周，看到周围的岩石和石头，就知道地球有成千上万个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ;

it	may	be	many	hundreds	of	thousands	of	years	old	;
它	可能	是	许多	数百	的	数千	的	年	老的	;

它可能已有数十万年的历史；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'vɪns] [hɪm'self] ,

and	there	is	no	difficulty	now	in	making	him	convince	himself	,
和	那里	是	不	困难	现在	在	制作	他	说服	他自己	,

现在让他自己说服自己并不困难。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði]

by	his	own	eyes	and	his	own	reason	,	of	the	most	prodigious	facts	of	the
经过	他的	自己的	眼睛	和	他的	自己的	原因	,	的	这	最多	惊人	事实	的	这

['gleɪʃ(ə)l] ['epək] .

glacial	epoch	.
冰川	时代	.

他亲眼所见，亲身思考，发现了冰河时代最惊人的事实。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mɪl] [hæz; həz][set] [fɔːrθ]

And	so	it	ought	to	be	with	the	truths	which	Mr	.	Mill	has	set	forth
和	所以	它	应该	到	是	和	这	真相	哪个	先生	.	磨	有	放	前进

.

:

.

密尔先生阐述的真理也应当如此。

[ɪf] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [lædz] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi][kept] [klɪr] [ʌv; əv]['peɪgən][bruː'tælɪtiːz][ænd; ənd]

If	the	minds	of	lads	can	but	be	kept	clear	of	Pagan	brutalities	and
如果	这	思想	的	小伙子们	能	但	是	保留	清除	的	异教徒	暴行	和

[ˌmiːdi'iːvəl] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

mediæval	superstitions	,
中世纪	迷信	,

如果能让男孩们的思想远离异教徒的残暴行径和中世纪的迷信思想，

[ænd; ənd] [fed] [ɪn'sted] [ɑːn][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ænd; ənd]['nəublɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]

and	fed	instead	on	the	soundest	and	noblest	of	our	English
和	美联储	反而	在	这	最响亮的	和	最高贵	的	我们的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

相反，他们以我们英语文学中最健全、最高尚的作品为食粮。

['mɪstər] . ['mɪlz] [kriːd] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wɪl] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,

Mr	.	Mill's	creed	about	women	will	,	I	verily	believe	,
先生	.	磨坊的	信条	关于	女性	将要	,	我	确实	相信	,

我深信，密尔先生关于女性的信条将会……

[siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ;

seem	to	them	as	one	which	they	have	always	held	by	instinct	;
似乎	到	他们	作为	一	哪个	他们	有	总是	握住	经过	本能	;

在他们看来，这似乎是他们一直以来凭直觉所持有的观点；

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

as	a	natural	deduction	from	their	own	intercourse	with	their	mothers	,
作为	一个	自然的	扣除	从	他们的	自己的	交往	和	他们的	母亲们	,

[ðer; ðər] [ænt] ,

their	aunts	,
他们的	姑姑们	,

这是从她们与母亲、姑姨的性行为中自然而然得出的结论。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ðer; ðər] ['sɪstər] :

their	sisters	:
他们的	姐妹	:

她们的姐妹们：

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɪstər] . ['mɪlz] [bʊk] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

and	thus	Mr	.	Mill's	book	may	achieve	the	highest	triumph	of	which	such
和	因此	先生	.	磨坊的	书	可能	达到	这	最高	胜利	的	哪个	这样的

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ;

a	book	is	capable	;
一个	书	是	有能力的	;

因此，米尔先生的著作或许能够取得此类著作所能取得的最高成就；

['neɪmli] — [ðæt] ['jɪrz] [hens] [jʌŋ] [men] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

namely	—	that	years	hence	young	men	will	not	care	to	read	it	,
即	—	那	年	因此	年轻的	男人	将要	不是	关心	到	读	它	,

也就是说——多年以后，年轻人将不再愿意阅读它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər]['græntɪd] .

because	they	take	it	all	for	granted	.
因为	他们	拿	它	全部	为了	的确	.

因为他们把这一切都视为理所当然。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][hæv; həv][held] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn]

There	are	those	who	for	years	past	have	held	opinions	concerning	women
那里	是	那些	WHO	为了	年	过去的	有	握住	意见	有关	女性

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪl] .

identical	with	those	of	Mr	.	Mill	.
完全相同的	和	那些	的	先生	.	磨	.

有些人多年来一直持有与密尔先生相同的女性观。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

They	thought	it	best	,	however	,	to	keep	them	to	themselves	;
他们	想法	它	最好的	,	然而	,	到	保持	他们	到	他们自己	;

不过，他们认为最好还是把这些秘密藏在心里；

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [rʌn] [nɑːt] [raʊnd] ['æftər][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

trusting	to	the	truth	of	the	old	saying	,	'	Run	not	round	after	the	world	.
信任	到	这	真相	的	这	老的	说	,	-	跑步	不是	圆形的	后	这	世界	.

相信那句古老的谚语的真理："不要追逐世俗。"

[ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	stand	still	long	enough	,	the	world	will	come	round	to	you	.
如果	你	站立	仍然	长的	足够的	,	这	世界	将要	来	圆形的	到	你	.

如果你能长时间保持静止，世界终将向你靠拢。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['veri] [fæst] [tɔːrdz] [ðer; ðər]

'	And	the	world	seems	now	to	be	coming	round	very	fast	towards	their
-	和	这	世界	似乎	现在	到	是	未来	圆形的	非常	快速地	向	他们的

['stændɪŋ] - [pɔɪnt] ;

standing	-	point	;
常设	-	观点	;

"而世界现在似乎正迅速地向他们的立场靠拢；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][frʌm; frəm] ['θiːəri] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

and	that	not	from	theory	,	but	from	experience	.
和	那	不是	从	理论	,	但	从	经验	.

而且这并非源于理论，而是源于经验。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ʌv; əv]['gɜːlz] [wen] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ([ænd; ənd][aɪ]

As	to	the	intellectual	capacity	of	girls	when	competing	with	boys	(	and	I
作为	到	这	知识分子	容量	的	女孩们	什么时候	竞争	和	男孩们	(	和	我

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [tə'geðər]) ,

may	add	as	to	the	prudence	of	educating	boys	and	girls	together	)	,
可能	添加	作为	到	这	谨慎	的	教育	男孩们	和	女孩们	一起	)	,

至于女孩与男孩竞争时的智力水平（我还要补充一点，关于男女同校教育是否明智），

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] ['twentɪ] ['jɪrz] [pæst][hæv; həv] [kept] [ʌp] [mɪkst] [skuːlz] ,

the	experience	of	those	who	for	twenty	years	past	have	kept	up	mixed	schools	,
这	经验	的	那些	WHO	为了	二十	年	过去的	有	保留	向上	混合	学校	,

那些二十年来一直坚持男女混合学校的人的经验

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [hæz; həz][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪbərər]

in	which	the	farmer's	daughter	has	sat	on	the	same	bench	with	the	labourer's
在	哪个	这	农民的	女儿	有	卫星	在	这	相同的	长椅	和	这	劳动者的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

农家女和农夫的儿子坐在同一条长凳上，

[hæz; həz] [bɪn] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][traɪd] [mɪkst] ['klæsɪz] , [ɔ:r][hæv; həv] , [laɪk][ðə; ði]

has	been	corroborated	by	all	who	have	tried	mixed	classes	,	or	have	,	like	the
有	到过	证实	经过	全部	WHO	有	尝试	混合	课程	,	或者	有	,	喜欢	这

['keɪmbrɪdʒ] ['loʊk(ə)l][ɪg'zæmɪnəz] ,

Cambridge	local	examiners	,
剑桥	当地的	考官	,

所有尝试过混合班级的人，或者像剑桥当地考官那样的人，都证实了这一点。

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['gɝ:lz][ðə; ði] [seɪm] [tests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [bɔɪz] ;

applied	to	the	powers	of	girls	the	same	tests	as	they	applied	to	boys	;
应用	到	这	权力	的	女孩们	这	相同的	测试	作为	他们	应用	到	男孩们	;

对女孩的能力采用与男孩相同的测试方法；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	still	more	strikingly	by	the	results	of	admitting	women	to	the	Royal
和	仍然	更多的	引人注目	经过	这	结果	的	承认	女性	到	这	皇家

['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['aɪərlənd] ,

College	of	Science	in	Ireland	,
大学	的	科学	在	爱尔兰	,

而爱尔兰皇家科学学院招收女性后所取得的成果则更加引人注目。

[wer] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] ['kærid] [ɔ:f] ['praɪzɪz][fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'genst]

where	young	ladies	have	repeatedly	carried	off	prizes	for	scientific	knowledge	against
在哪里	年轻的	女士们	有	反复	携带	离开	奖品	为了	科学	知识	反对

[jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] ,

young	men	who	have	proved	themselves	,
年轻的	男人	WHO	有	已证实	他们自己	,

在一些案例中，年轻女性屡次在科学知识奖项中击败那些已经证明自己实力的年轻男性。

[baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['raɪvlz] .

by	subsequent	success	in	life	,	to	have	been	formidable	rivals	.
经过	随后的	成功	在	生活	,	到	有	到过	强大	竞争对手	.

凭借后来的人生成功，他们曾是强大的竞争对手。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [si:mz] ['groʊɪŋ] ([ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] ['eni][mæn] [maɪt]

On	every	side	the	conviction	seems	growing	(	a	conviction	which	any	man	might
在	每一个	边	这	定罪	似乎	生长	(	一个	定罪	哪个	任何	男人	可能

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɪm'self] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

have	arrived	at	for	himself	long	ago	,
有	到达的	在	为了	他自己	长的	前	,

各方似乎都在增强这种信念（这种信念任何人都可能很久以前就自己产生了），

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

if	he	would	have	taken	the	trouble	to	compare	the	powers	of	his	own
如果	他	会	有	已采取	这	麻烦	到	比较	这	权力	的	他的	自己的

['dɔtɝz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]) ,

daughters	with	those	of	his	sons	)	,
女儿们	和	那些	的	他的	儿子们	)	,

如果他肯花点心思比较一下自己女儿和儿子的能力的话），

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [nʌn] [ɪn] [dɪ'gri:] ,

that	there	is	no	difference	in	kind	,	and	probably	none	in	degree	,
那	那里	是	不	不同之处	在	种类	,	和	大概	没有任何	在	程度	,

本质上没有区别，程度上可能也没有区别。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

between	the	intellect	of	a	woman	and	that	of	a	man	;
之间	这	智力	的	一个	女士	和	那	的	一个	男人	;

女性智力与男性智力之间的差距；

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt][æz; əz] [jet] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and 和 | **those** 那些 | **who** WHO | **will** 将要 | **not** 不是 | **as** 作为 | **yet** 然而 | **assent** 同意 | **to** 到 | **this** 这 | **are** 是 | **growing** 生长 | **more** 更多的 | **willing** 愿意的 | **to** 到

[ə'laʊ] [freʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
allow 允许 | **fresh** 新鲜的 | **experiments** 实验 | **on** 在 | **the** 这 | **question** 问题 | **,** ,

而那些尚未同意这一观点的人也越来越愿意就此问题进行新的实验。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ,
and 和 | **to** 到 | **confess** 承认 | **that** 那 | **,** ,

并承认这一点，

['æftər][ɔːl] ([æz; əz]['mɪstər] . [fɪtʃ] [wel] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
after 后 | **all** 全部 | **(** (| **as** 作为 | **Mr** 先生 | **.** . | **Fitch** 惠誉 | **well** 出色地 | **says** 说道 | **in** 在 | **his** 他的 | **report** 报告 | **to** 到 | **the** 这 | **Schools** 学校 | **Inquiry** 询问
[kə'mɪʃ(ə)n]) ,
Commission 委员会 | **)**) | **,** ,

毕竟（正如菲奇先生在提交给学校调查委员会的报告中所述），

- [ðə; ði] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər]
' - **The** 这 | **true** 真的 | **measure** 措施 | **of** 的 | **a** 一个 | **woman's** 女性的 | **right** 正确的 | **to** 到 | **knowledge** 知识 | **is** 是 | **her** 她 | **capacity** 容量 | **for** 为了
[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
receiving 接收 | **it** 它 | **,** ,

“衡量女性获取知识权利的真正标准是她接受知识的能力。”

[ænd; ənd][nɑːt]['eni] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ,
and 和 | **not** 不是 | **any** 任何 | **theories** 理论 | **of** 的 | **ours** 我们的 | **as** 作为 | **to** 到 | **what** 什么 | **she** 她 | **is** 是 | **fit** 合身 | **for** 为了 | **,** ,

而不是我们关于她适合做什么的任何理论，

[ɔːr] [wʌt] [juːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or 或者 | **what** 什么 | **use** 使用 | **she** 她 | **is** 是 | **likely** 可能 | **to** 到 | **make** 制作 | **of** 的 | **it** 它 | **.** .

或者她可能会如何使用它。

- [ðɪs] [ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'seʃ(ə)n] .
' - **This** 这 | **is** 是 | **,** , | **doubtless** 毫无疑问 | **,** , | **a** 一个 | **most** 最多 | **important** 重要的 | **concession** 让步 | **.** .

“这无疑是一项极其重要的让步。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ,
For 为了 | **if** 如果 | **it** 它 | **be** 是 | **allowed** 允许 | **to** 到 | **be** 是 | **true** 真的 | **of** 的 | **woman's** 女性的 | **capacity** 容量 | **for** 为了 | **learning** 学习 | **,** ,

如果女性具有学习能力这一说法属实，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] — [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ɔːl]
it 它 | **ought** 应该 | **to** 到 | **be** 是 | **—** — | **and** 和 | **I** 我 | **believe** 相信 | **will** 将要 | **be** 是 | **—** — | **allowed** 允许 | **to** 到 | **be** 是 | **true** 真的 | **of** 的 | **all** 全部
[hɜːr; hər] ['ʌðər] [kə'pæsitiz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
her 她 | **other** 其他 | **capacities** 容量 | **whatsoever** 任何 | **.** .

应该——而且我相信将会——允许这种情况适用于她的所有其他能力。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [freʃ] [kən'seʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

From	which	fresh	concession	results	will	follow	,
从	哪个	新鲜的	让步	结果	将要	跟随	,

随后将出台新的特许权结果。

['stɑːrtlɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

startling	no	doubt	to	those	who	fancy	that	the	world	always	was	,	and	always	will	be	,
令人震惊	不	怀疑	到	那些	WHO	想要	那	这	世界	总是	曾是	,	和	总是	将要	是	,

毫无疑问，这会让那些认为世界过去一直如此、将来也永远如此的人感到震惊。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] :

what	it	was	yesterday	and	to	-	day	:
什么	它	曾是	昨天	和	到	-	天	:

昨天和今天的情况：

[bʌt; bət] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðem; ðəm] ['stedəli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] ,

but	results	which	some	who	have	contemplated	them	steadily	and	silently	for	years	past	,
但	结果	哪个	一些	WHO	有	思考	他们	稳步	和	默默	为了	年	过去的	,

但有些人多年来一直默默地思考这些问题，并得出了相应的结果。

[hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [hoʊp] .

have	learnt	to	look	at	not	with	fear	and	confusion	,	but	with	earnest	longing	and	high	hope	.
有	学会了	到	看	在	不是	和	害怕	和	困惑	,	但	和	认真	渴望	和	高的	希望	.

学会了不再用恐惧和困惑的眼光看待事物，而是用真挚的渴望和美好的希望去看待事物。

[haʊ'evər] ['stɑːrtlɪŋ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,

However	startling	these	results	may	be	,	it	is	certain	from	the	books	,
然而	令人震惊	这些	结果	可能	是	,	它	是	肯定	从	这	图书	,

然而，尽管这些结果令人震惊，但从书中可以确定的是：

[ðə; ði] [neɪmz] [wer'ʌv] [hed] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	names	whereof	head	this	article	,
这	姓名	其中	头	这	文章	,

本文开头提到的那些人的名字，

[ðæt] [sʌm; səm] [huː] [dɪ'zaɪər][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɪr] [fə'nætiks][ɔːr] ['driːməz] .

that	some	who	desire	their	fulfilment	are	no	mere	fanatics	or	dreamers	.
那	一些	WHO	欲望	他们的	履行	是	不	仅仅	狂热分子	或者	梦想家	.

那些渴望实现梦想的人并非只是狂热分子或空想家。

[ðeɪ] [ɪ'vɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [truː] ['ɜːrnɪstnəs] . :

They	evince	,	without	exception	,	that	moderation	which	is	a	proof	of	true	earnestness
他们	表明	,	没有	例外	,	那	适度	哪个	是	一个	证明	的	真的	认真

他们无一例外地表现出了那种适度，而适度正是真正认真的证明。

['mɪstər] . ['mɪlz] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪz] .

Mr	.	Mill's	book	it	is	almost	an	impertinence	in	me	to	praise	.
先生	.	磨坊的	书	它	是	几乎	一个	无礼	在	我	到	称赞	.

赞美米尔先生的著作，对我来说几乎是一种冒昧之举。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
I shall not review it in detail .
我 将 不是 审查 它 在 细节 .

我不会详细评论它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] , ['iːðər] [baɪ][ɪt'self][ɔːr] [rɪ'vjuːz] :
It is known , I presume , to every reader of this Magazine , either by itself or reviews :
它 是 已知 , 我 怙 , 到 每一个 读者 的 这 杂志 , 任何一个 经过 本身 或者 评论 :

我想，本杂志的每一位读者都应该知道这一点，无论是通过杂志本身还是评论：

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] [θruː] [rɪ'vjuːz] ,
but let me remind those who only know the book through reviews ,
但 让 我 提醒 那些 WHO 仅有的 知道 这 书 通过 评论 ,

但我想提醒那些只通过书评了解这本书的人：

[ðæt] [ðoʊz] [rɪ'vjuːz] ([haʊ'evər] ['eɪb(ə)l][ɔːr] [fer]) [ɑːr; ər][moʊst]['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]['mɪstər] . [mɪl] ,
that those reviews (however able or fair) are most probably written by men of inferior intellect to Mr . Mill ,
那 那些 评论 (然而 有能力的 或者 公平的) 是 最多 大概 书面 经过 男人 的 下 智力 到 先生 . 磨 ,

那些评论（无论多么称职或公正）很可能是智力不如米尔先生的人写的。

[ænd; ənd][baɪ][men] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;
and by men who have not thought over the subject as long and as deeply as he has done ;
和 经过 男人 WHO 有 不是 想法 超过 这 主题 作为 长的 和 作为 深 作为 他 有 完毕 ;

以及那些没有像他那样长时间、深入思考过这个问题的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ɪf]
and that , therefore , if
和 那 , 所以 , 如果

因此，如果

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [mɪl] [θɪŋks] ,
they wish to know what Mr . Mill thinks ,
他们 希望 到 知道 什么 先生 . 磨 思考 ,

他们想知道米尔先生的想法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ['mɪstər] . [mɪl] [hɪm'self] — [ə; eɪ]['truːɪzəm] [wɪtʃ] ([ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ]) [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [bɪ'saɪd] .
it would be wisest for them to read Mr . Mill himself — a truism which (in these days of second - hand knowledge) will apply to a good many books beside .
它 会 是 最明智的 为了 他们 到 读 先生 . 磨 他自己 — 一个 真理 哪个 (在 这些 天 的 第二 - 手 知识) 将要 申请 到 一个 好的 许多 图书 旁 .

他们最好去读读密尔先生的著作——这句老生常谈（在如今二手知识盛行的时代）也适用于许多其他书籍。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] - ['wʊmənz] [raɪts] - [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər]

But	if	they	still	fancy	that	the	advocates	of	'	Woman's	Rights	'	in	England	are
但	如果	他们	仍然	想要	那	这	倡导者	的	-	女性的	权利	-	在	英格兰	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tempər] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

of	the	same	temper	as	certain	female	clubbists	in	America	,
的	这	相同的	脾气	作为	肯定	女性	俱乐部成员	在	美国	,

但如果他们仍然认为英国"女权运动"的倡导者与美国某些女俱乐部成员的性情相同，

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mjuːzd] [ɔːr] [ʃɑːkt] ,

with	whose	sayings	and	doings	the	public	has	been	amused	or	shocked	,
和	谁	谚语	和	行为	这	民众	有	到过	觉得好笑	或者	震惊	,

他的言行曾令公众感到有趣或震惊，

[ðen] [aɪ] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] - ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

then	I	beg	them	to	peruse	the	article	on	the	'	Social	Position	of	Women	,
然后	我	求	他们	到	仔细阅读	这	文章	在	这	-	社会的	位置	的	女性	,

然后我恳请他们仔细阅读关于"妇女的社会地位"的文章，

- [baɪ] ['mɪstər] . [bɔɪd] ['kɪˌnɪr] ; [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] ['æftər]

'	by	Mr	.	Boyd	Kinnear	;	to	find	any	fault	with	it	they	can	;	and	after
-	经过	先生	.	博伊德	金尼尔	;	到	寻找	任何	过错	和	它	他们	能	;	和	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

作者：博伊德·金尼尔先生；他们可以挑出任何毛病；之后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [kɔːz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]) [ɪn]

to	show	cause	why	it	should	not	be	reprinted	(	as	it	ought	to	be	)	in
到	展示	原因	为什么	它	应该	不是	是	转载	(	作为	它	应该	到	是	)	在

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,

the	form	of	a	pamphlet	,
这	形式	的	一个	小册子	,

说明为何不应以小册子的形式重印（理应如此），

[ænd; ənd] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm]

and	circulated	among	the	working	men	of	Britain	to	remind	them
和	流通	之中	这	在职的	男人	的	英国	到	提醒	他们

[ðæt] [ðer; ðər] ['duːti] [tɔːrd] ['wʊmən] [ˌkəuin'saidz] ([æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] ['hjuːmən] ['duːtiz]) [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

that	their	duty	toward	woman	coincides	(	as	to	all	human	duties	)	with	their
那	他们的	责任	朝向	女士	巧合	(	作为	到	全部	人类	职责	)	和	他们的

[oʊn] ['pælpəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

own	palpable	interest	.
自己的	可感知的	兴趣	.

并在英国工人阶级中流传，以提醒他们，他们对妇女的责任（如同对所有人的责任一样）与他们自身的切身利益是一致的。

[aɪ] [beg] ['ɔːlsoʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːdʒsənz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , - ['lektʃərz] [ɑːn] [ðə; ði]

I	beg	also	attention	to	Dr	.	Hodgson's	little	book	,	'	Lectures	on	the
我	求	还	注意力	到	博士	.	霍奇森的	小的	书	,	-	讲座	在	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ,

Education	of	Girls	,
教育	的	女孩们	,

我还想请大家注意霍奇森博士的小册子《关于女孩教育的讲稿》，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; - [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] ,

and	Employment	of	Women	;	'	and	not	only	to	the	text	,
和	就业	的	女性	;	-	和	不是	仅有的	到	这	文本	,

以及妇女就业；'而且不仅限于文本，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][noʊts][ænd; ənd] ['refrənsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

but	to	the	valuable	notes	and	references	which	accompany	them	.
但	到	这	有价值的	笔记	和	参考	哪个	陪伴	他们	.

但值得一提的是，它们都附有宝贵的注释和参考文献。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['tempər] ,

Or	if	any	one	wish	to	ascertain	the	temper	,
或者	如果	任何	一	希望	到	探明	这	脾气	,

或者，如果有人想了解他的性情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər]['fɔːrmoʊst][ɪn] [ðɪs]

as	well	as	the	intellectual	calibre	of	the	ladies	who	are	foremost	in	this
作为	出色地	作为	这	知识分子	口径	的	这	女士们	WHO	是	首先	在	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

以及这场运动中那些杰出女性的才智，

[let][ðem; ðəm] [riːd] , [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [staɪlz] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] -

let	them	read	,	as	specimens	of	two	different	styles	,	the	Introduction	to	'
让	他们	读	,	作为	标本	的	二	不同的	风格	,	这	介绍	到	-

['wʊmənz] [wɜːrk] ,

Woman's	Work	,
女性的	工作	,

让他们阅读《妇女工作》的引言，作为两种不同风格的范例。

[ænd; ənd] ['wʊmənz] ['kʌltʃər] , - [baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ]

and	Woman's	Culture	,	'	by	Mrs	.	Butler	,	and	the	article	on	'	Female	Suffrage
和	女性的	文化	,	-	经过	太太	.	巴特勒	,	和	这	文章	在	-	女性	选举权

,

,

,

巴特勒夫人所著的《女性文化》以及关于"女性选举权"的文章

- [baɪ] [mɪs] ['wɛdʒˌwʊd] , [æt; ət][piː] . - .

'	by	Miss	Wedgewood	,	at	p	.	247	.
-	经过	错过	韦奇伍德	,	在	p	.	-	.

'，作者：韦奇伍德小姐，第 247 页。

[aɪ]['oʊnli][æsk][ðæt] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌdʒd][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] ['merɪts] — [ðə; ði]

I	only	ask	that	these	two	articles	should	be	judged	on	their	own	merits	—	the
我	仅有的	问	那	这些	二	文章	应该	是	评判	在	他们的	自己的	优点	—	这

[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] ['miːnwaɪl] .

fact	that	they	are	written	by	women	being	ignored	meanwhile	.
事实	那	他们	是	书面	经过	女性	存在	忽略	同时	.

我只要求对这两篇文章本身进行评判——而忽略它们是由女性撰写这一事实。

['æftər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

After	that	has	been	done	,
后	那	有	到过	完毕	,

完成那件事之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðem; ðəm]

it	may	be	but	just	and	right	for	the	man	who	has	read	them
它	可能	是	但	只是	和	正确的	为了	这	男人	WHO	有	读	他们

[tuː; tə][æsk][hɪm'self] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər]) ,

to	ask	himself	(	especially	if	he	has	had	a	mother	)	,
到	问	他自己	(	尤其	如果	他	有	有	一个	母亲	)	,

对于读过这些故事的人来说，问自己这个问题或许是公正合理的（尤其是如果他有母亲的话）。

['weðər] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][soʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] , [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ,
whether **women** **who** **can** **so** **think** **and** **write** **,** **have** **not** **a** **right** **to** **speak** **,**
无论 女性 WHO 能 所以 思考 和 写 , 有 不是 一个 正确的 到 说话 ,

那些能够思考和写作的女性是否没有发言权?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [spiːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and **a** **right** **to** **be** **heard** **when** **they** **speak** **,** **of** **a** **subject** **with** **which**
和 一个 正确的 到 是 听到 什么时候 他们 说话 , 的 一个 主题 和 哪个

以及在就某一主题发表意见时被倾听的权利。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][men] — ['wʊmənz] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd]
they **must** **be** **better** **acquainted** **than** **men** **—** **woman's** **capacities** **,** **and**
他们 必须 是 更好的 熟人 比 男人 — 女性的 容量 , 和
['wʊmənz] [niːdz] ?
woman's **needs** **?**
女性的 需求 ?

她们一定比男人更了解女人的能力和需求吧?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] - ['wʊmənz] ['kwestʃən] - [wɪʃɪz] [tuː; tə]
If **any** **one** **who** **has** **not** **as** **yet** **looked** **into** **this** **'** **Woman's** **Question** **'** **wishes** **to**
如果 任何 一 WHO 有 不是 作为 然而 看起来 进入 这 - 女性的 问题 - 愿望 到
[noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,
know **how** **it** **has** **risen** **to** **the** **surface** **just** **now** **,**
知道 如何 它 有 升起 到 这 表面 只是 现在 ,

如果还有人尚未关注过"女性问题",并想知道这个问题为何现在才浮出水面,

[let][ðem; ðəm][kən'sɪdər] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .
let **them** **consider** **these** **words** **of** **Mrs** **.** **Butler** **.**
让 他们 考虑 这些 字 的 太太 . 巴特勒 .

让他们好好想想巴特勒太太的这些话。

[ðeɪ] [wɪl] [pruːv] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]
They **will** **prove** **,** **at** **least** **,** **that** **the** **movement** **has** **not** **had** **its** **origin** **in** **the**
他们 将要 证明 , 在 至少 , 那 这 移动 有 不是 有 它是 起源 在 这
['stʌdi] ,
study **,**
学习 ,

他们至少会证明,这场运动并非起源于这项研究。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ; [nɑːt][frʌm; frəm][ˌsentɪ'ment(ə)l] [driːmz] [ɔːr]['æbstrækt] ['θɪərɪz] ,
but **in** **the** **market** **;** **not** **from** **sentimental** **dreams** **or** **abstract** **theories** **,**
但 在 这 市场 ; 不是 从 感伤的 梦境 或者 抽象的 理论 ,

而是在市场上;并非源于感伤的梦想或抽象的理论。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] : —
but **from** **the** **necessities** **of** **physical** **fact** **:** **—**
但 从 这 必需品 的 身体的 事实 : —

但从物理事实的需要来看:——

- [ðə; ði]['sensəs]['teɪkən] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [geɪv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]
' **The** **census** **taken** **eight** **years** **ago** **gave** **three** **and** **a** **half** **millions** **of** **women** **in**
- 这 人口普查 已采取 八 年 前 给予 三 和 一个 一半 百万 的 女性 在
['ɪŋgləənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ;
England **working** **for** **a** **subsistence** **;**
英格兰 在职的 为了 一个 生存 ;

"八年前的人口普查显示,英格兰有350万妇女靠打零工维持生计;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'mærid] .

and	of	these	two	and	a	half	millions	were	unmarried	.
和	的	这些	二	和	一个	一半	百万	是	未婚	.

其中两百五十万人未婚。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv] - ,

In	the	interval	between	the	census	of	1851	and	that	of	1861	,
在	这	间隔	之间	这	人口普查	的	-	和	那	的	-	,

在1851年人口普查和1861年人口普查之间的这段时间里，

[ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

the	number	of	self	-	supporting	women	had	increased	by	more	than	half	a
这	数字	的	自己	-	支持	女性	有	增加	经过	更多的	比	一半	一个

['mɪljən] .

million	.
百万	.

自食其力的女性人数增加了超过50万。

[ðɪs] [ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

This	is	significant	;	and	still	more	striking	,	I	believe	,	on	this	point	,
这	是	重要的	;	和	仍然	更多的	引人注目	,	我	相信	,	在	这	观点	,

这一点意义重大；而且我认为，在这一点上，更引人注目的是：

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ['sensəs] [tuː] ['jɪrz] [hens] .

will	be	the	returns	of	the	nest	census	two	years	hence	.
将要	是	这	返回	的	这	巢	人口普查	二	年	因此	.

两年后将公布巢穴普查结果。

- [ðʌs] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz][led]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər]

-	Thus	a	demand	for	employment	has	led	naturally	to	a	demand	for
-	因此	一个	要求	为了	就业	有	引领	自然	到	一个	要求	为了

[ɪm'pruːvd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

improved	education	,
改进	教育	,

因此，对就业的需求自然而然地导致了对更高教育水平的需求。

['fɪtɪŋ] ['wʊmən][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [hæz; həz][led] , ['nætʃ(ə)rəli]['ɔːlsoʊ] ,

fitting	woman	for	employment	;	and	that	again	has	led	,	naturally	also	,
配件	女士	为了	就业	;	和	那	再次	有	引领	,	自然	还	,

使女性适合就业；而这自然也导致了.....

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

to	a	demand	on	the	part	of	many	thoughtful	women	for	a	share	in	making
到	一个	要求	在	这	部分	的	许多	周到	女性	为了	一个	分享	在	制作

[ðoʊz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,

those	laws	and	those	social	regulations	which	have	,
那些	法律	和	那些	社会的	法规	哪个	有	,

许多有识之士要求参与制定那些法律和社会法规，这是她们的诉求。

[waɪl] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][men] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æt; ət]

while	made	exclusively	by	men	,	resulted	in	leaving	women	at	a	disadvantage	at
尽管	制成	只	经过	男人	,	结果	在	离开	女性	在	一个	劣势	在

['evri] [tɜːrn] .

every	turn	.
每一个	转动	.

虽然这些法律法规完全由男性制定，但却使女性在各个方面都处于劣势。

[ðeɪ] [æsk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [kɔ:z] [tu:; tə][æsk] — [wʌt] ['greɪtər] [raɪt]
They ask — and they have surely some cause to ask — What greater right
他们 问 — 和 他们 有 一定 一些 原因 到 问 — 什么 更大的 正确的
[hæv; həv][men][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
have men to dictate to women the rules by which they shall live ,
有 男人 到 听写 到 女性 这 规则 经过 哪个 他们 将 居住 ,

他们会问——而且他们确实有理由问——男人有什么更大的权利来规定女人应该遵守的生活规则?

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][men] ?
than women have to dictate to men ?
比 女性 有 到 听写 到 男人 ?

难道女人就应该对男人发号施令吗?

[ɔ:l] [ðeɪ] [dɪ'mænd] — [ɔ:l] , [æt; ət] [li:st] ,
All they demand — all , at least ,
全部 他们 要求 — 全部 , 在 至少 ,

他们所要求的一切——至少所有的一切——

[ðæt] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vju:] — [ɪz] [fer] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ;
that is demanded in the volumes noticed in this review — is fair play for women ;
那 是 要求 在 这 卷 注意到 在 这 审查 — 是 公平的 玩 为了 女性 ;

本次评论中提到的各方面要求——对女性公平竞争;

- [ə; eɪ] [klɪr] [steɪdʒ][ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər] .
' A clear stage and no favour .
- 一个 清除 阶段 和 不 偏爱 .

"公平公正，不偏袒任何人。"

- [let] - ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , - [æz; əz] [mɪs] ['wedʒwʊd] [wel] [sez] , [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][su:'pɪriər]
' Let ' natural selection , ' as Miss Wedgwood well says , decide which is the superior
- 让 - 自然的 选择 , - 作为 错过 韦奇伍德 出色地 说道 , 决定 哪个 是 这 优越的
, [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] .
, and in what .
, 和 在 什么 .

正如韦奇伍德小姐所说，"让自然选择来决定哪个更优越，以及在哪些方面更优越。"

[let] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]
Let it , by
让 它 , 经过

就让它这样吧。

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ,
the laws of supply and demand ,
这 法律 的 供应 和 要求 ,

供求规律

[drɑ:ft] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz][fɔ:r; fər]
draught women as well as men into the employments and positions for
草稿 女性 作为 出色地 作为 男人 进入 这 就业 和 职位 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃər] .
which they are most fitted by nature .
哪个 他们 是 最多 适配 经过 自然 .

将女性和男性都纳入最适合他们天性的工作和职位。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
To those who believe that the laws of nature are the laws of God ,
到 那些 WHO 相信 那 这 法律 的 自然 是 这 法律 的 上帝 ,

对于那些认为自然规律就是上帝规律的人来说，

[ðə; ði][vɑːks]['deɪ,i][ɪn]['riːbəs] - ;

the	Vox	Dei	in	rebus	revelata	;
这	Vox	德伊	在	谜语	-	;

rebus revelata 中的 Vox Dei;

[ðæt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,

that	to	obey	them	is	to	prove	our	real	faith	in	God	,
那	到	服从	他们	是	到	证明	我们的	真实的	信仰	在	上帝	,

服从这些诫命就是证明我们对上帝的真正信仰。

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

to	interfere	with	them	(	as	we	did	in	social	relations	throughout	the
到	干扰	和	他们	(	作为	我们	做过	在	社会的	关系	自始至终	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

干涉他们（就像我们在中世纪的社会关系中所做的那样），

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [tɪl] ['leɪtli] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ['laɪkwaɪz]) [baɪ]['ɑːrbɪtreri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

and	as	we	did	till	lately	in	commercial	relations	likewise	)	by	arbitrary	restrictions
和	作为	我们	做过	直到	最近	在	商业的	关系	同样地	)	经过	随意的	限制

[ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,

is	to	show	that	we	have	no	faith	in	God	,
是	到	展示	那	我们	有	不	信仰	在	上帝	,

就像我们最近在商业关系中所做的那样，通过任意限制来表明我们对上帝没有信仰。

[ænd; ənd][kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [raɪt] [æn; ən] [ɪl] - [meɪd] ['juːnɪvɜːrs] — [tuː; tə]

and	consider	ourselves	wise	enough	to	set	right	an	ill	-	made	universe	—	to
和	考虑	我们自己	明智的	足够的	到	放	正确的	一个	患病的	-	制成	宇宙	—	到

[ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [dɪ'mænd][mʌst; məst] [siːm] [bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd]['mɑːdɪst] .

them	at	least	this	demand	must	seem	both	just	and	modest	.
他们	在	至少	这	要求	必须	似乎	两个都	只是	和	谦虚的	.

我们自认为有足够的智慧去纠正这个不完美的宇宙——至少在他们看来，这个要求既公正又适度。

['miːnwaɪl] , ['meni] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men]['ɔːlsoʊ] ,

Meanwhile	,	many	women	,	and	some	men	also	,
同时	,	许多	女性	,	和	一些	男人	还	,

与此同时，许多女性，以及一些男性，

[θɪŋk] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn]['speʃ(ə)l]['perəl] .

think	the	social	status	of	women	is	just	now	in	special	peril	.
思考	这	社会的	地位	的	女性	是	只是	现在	在	特别的	危险	.

我认为女性的社会地位目前正处于特别危险的境地。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frəntʃaɪz] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['freɪmɪŋ]

The	late	extension	of	the	franchise	has	admitted	to	a	share	in	framing
这	晚的	扩大	的	这	特许经营	有	承认	到	一个	分享	在	框架

['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] — [wət'evər] [biː; bi]

our	laws	many	thousands	of	men	of	that	class	which	—	whatever	be
我们的	法律	许多	数千	的	男人	的	那	班级	哪个	—	任何	是

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] ,

their	other	virtues	,
他们的	其他	美德	,

选举权的后期扩展使得成千上万的此类人士参与了我们法律的制定——无论他们其他方面有何美德，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] — [ɪz][moʊst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] - ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] [drɪŋk]

and	they	are	many	—	is	most	given	to	spending	their	wives	'	earnings	in	drink
和	他们	是	许多	—	是	最多	给定	到	开支	他们的	妻子们	-	收益	在	喝

, [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [mæl'triːt] [ðem; ðəm] ;

,	and	personally	maltreating	them	;
,	和	亲自	虐待	他们	;

他们人数众多，其中大多数喜欢把妻子的收入花在喝酒上，并且亲自虐待妻子；

[ænd; ənd] [liːst] ['laɪkli] — [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [treɪdz] — [tuː; tə]

and	least	likely	—	to	judge	from	the	actions	of	certain	trades	—	to
和	至少	可能	—	到	法官	从	这	行动	的	肯定	交易	—	到

[æd'mɪt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

admit	women	to	free	competition	for	employment	.
承认	女性	到	自由的	竞赛	为了	就业	.

从某些行业的行动来看，最不可能允许女性参与就业的自由竞争。

['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [wɪl] , [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] , [æd'mɪt] ['meni]

Further	extension	of	the	suffrage	will	,	perhaps	,	in	a	very	few	years	,	admit	many
更远	扩大	的	这	选举权	将要	,	也许	,	在	一个	非常	很少	年	,	承认	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] .

thousands	more	.
数千	更多的	.

进一步扩大选举权，或许在短短几年内，就能让成千上万的人获得选举权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ,

And	it	is	no	wonder	if	refined	and	educated	women	,
和	它	是	不	想知道	如果	精制	和	受过教育	女性	,

难怪那些受过良好教育、举止优雅的女性会这样想。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊt][ðə; ði][best]

in	an	age	which	is	disposed	to	see	in	the	possession	of	a	vote	the	best
在	一个	年龄	哪个	是	处置	到	看	在	这	拥有	的	一个	投票	这	最好的

[miːnz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

means	of	self	-	defence	,
方法	的	自己	-	防御	,

在一个人们倾向于将拥有投票权视为最佳自卫手段的时代，

[ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][voʊts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

should	ask	for	votes	,	for	the	defence	,	not	merely	of	themselves	,	but	of
应该	问	为了	投票	,	为了	这	防御	,	不是	仅仅	的	他们自己	,	但	的

[ðer; ðər] ['loʊliər] ['sɪstər] ,

their	lowlier	sisters	,
他们的	低级	姐妹	,

她们应该争取选票，不仅是为了保卫自己，也是为了保卫地位更低的姐妹们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] — [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	tyranny	of	men	who	are	as	yet	—	to	the	shame	of	the
从	这	暴政	的	男人	WHO	是	作为	然而	—	到	这	耻辱	的	这

[steɪt] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

State	—	most	of	them	altogether	uneducated	.
状态	—	最多	的	他们	共	未受过教育	.

摆脱那些至今——令国家蒙羞的是——大多数完全没有受过教育的人的暴政。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mænd] ,

As	for	the	reasonableness	of	such	a	demand	,
作为	为了	这	合理性	的	这样的	一个	要求	,

至于这种要求是否合理，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ['elsˌwer] — [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

I	can	only	say	—	what	has	been	said	elsewhere	—	that	the	present	state	of
我	能	仅有的	说	—	什么	有	到过	说	别处	—	那	这	展示	状态	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我只能重复别人已经说过的话——目前的情况是，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frænʧaɪz] [ɪz] [kən'sɪdərd]

'	in	which	the	franchise	is	considered
-	在	哪个	这	特许经营	是	经过考虑的

"其中特许经营权被视为

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][soʊ]['seɪkrɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs] , [ðə; ði][moʊst]

as	something	so	important	and	so	sacred	that	the	most	virtuous	,	the	most
作为	某物	所以	重要的	和	所以	神圣	那	这	最多	有德行的	,	这	最多

['paɪəs] ,

pious	,
虔诚的	,

因为它如此重要、如此神圣，以至于最有德行、最虔诚的人，

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði][moʊst] ['welθi] , [ðə; ði][moʊst] [bə'nevələnt] , [ðə; ði][moʊst]['dʒʌstli]

the	most	learned	,	the	most	wealthy	,	the	most	benevolent	,	the	most	justly
这	最多	学习	,	这	最多	富裕	,	这	最多	仁慈	,	这	最多	公正地

['paʊərf(ə)l]['wʊmən] ,

powerful	woman	,
强大的	女士	,

最有学问、最富有、最仁慈、最有权势的女性

[ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

is	refused	it	,	as	something	too	precious	for	her	;	and	yet	it	is
是	拒绝	它	,	作为	某物	也	宝贵的	为了	她	;	和	然而	它	是

[ɪn'trʌstɪd] ,

entrusted	,
受托	,

她拒绝接受，因为这东西对她来说太珍贵了；然而，她却把它托付给了她。

['friːli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] , [tuː; tə]['eni] [ɪ'lɪtərət] , ['drʌŋkən] ,

freely	and	hopefully	,	to	any	illiterate	,	drunken	,
自由	和	希望	,	到	任何	文盲	,	醉	,

自由而充满希望地，对于任何不识字、醉酒的人来说，

[waɪf] - ['biːtɪŋ] ['rʌfiən] [huː] [kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

wife	-	beating	ruffian	who	can	contrive	to	keep	a	home	over	his	head	,
妻子	-	殴打	痞子	WHO	能	精心策划	到	保持	一个	家	超过	他的	头	,

一个殴打妻子的恶棍，却能设法保住自己的家。

- [ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][əb'sɜːrd] .

'	is	equally	unjust	and	absurd	.
-	是	同样地	不公正	和	荒诞	.

这同样不公正且荒谬。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]

There	may	be	some	sufficient	answer	to	the	conclusion	which	conscience	and
那里	可能	是	一些	充足的	回答	到	这	结论	哪个	良心	和

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

对于良知和常识所得出的结论，或许存在某种充分的答案。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wʊd] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

left	to	themselves	,	would	draw	from	this	statement	of	the	case	as	it	now
左边	到	他们自己	,	会	画	从	这	陈述	的	这	案件	作为	它	现在

[stændz] :

stands	:
站立	:

如果让他们自行决定，他们会从目前这份案件陈述中得出结论：

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)l]

but	none	has	occurred	to	me	which	is	not	contrary	to	the	first	principle
但	没有任何	有	发生	到	我	哪个	是	不是	相反	到	这	第一的	原则

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['gʌvərnmənt] .

of	a	free	government	.
的	一个	自由的	政府	.

但我认为没有哪一种做法不违背自由政府的第一原则。

[ðɪs] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][bi:; bi] :

This	I	presume	to	be	:
这	我	怙	到	是	:

我推测这是指:

[ðæt] ['evri] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] ;

that	every	citizen	has	a	right	to	share	in	choosing	those	who	make	the	laws	;
那	每一个	公民	有	一个	正确的	到	分享	在	选择	那些	WHO	制作	这	法律	;

每个公民都有权参与选择立法者;

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

in	order	to	prevent	,	as	far	as	he	can	,
在	命令	到	防止	,	作为	远的	作为	他	能	,

为了尽可能地阻止,

[lɔ:z] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

laws	being	made	which	are	unjust	and	injurious	to	him	,	to	his	family	,
法律	存在	制成	哪个	是	不公正	和	有害的	到	他	,	到	他的	家庭	,

制定的法律对他本人及其家人不公正且有害。

[ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] - ['æktɪv] - ['sɪtəznz] ,

or	to	his	class	;	and	that	all	are	to	be	considered	as	'	active	'	citizens	,
或者	到	他的	班级	;	和	那	全部	是	到	是	经过考虑的	作为	-	积极的	-	公民	,

或者归入他的阶级;并且所有人都应被视为"积极"公民,

[seɪv] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] .

save	the	criminal	,	the	insane	,	or	those	unable	to	support	themselves	.
节省	这	刑事	,	这	疯狂的	,	或者	那些	无法	到	支持	他们自己	.

拯救罪犯、精神病人或无力自食其力的人。

[ðə; ði] [best] [rʌf] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] [ɪz] ,

The	best	rough	test	of	a	man's	being	able	to	support	himself	is	,
这	最好的	粗糙的	测试	的	一个	男人的	存在	有能力的	到	支持	他自己	是	,

检验一个男人是否有能力养活自己的最简单粗暴的方法是:

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	doubt	not	,	his	being	able	to	keep	a	house	over	his	head	,
我	怀疑	不是	,	他的	存在	有能力的	到	保持	一个	房子	超过	他的	头	,

我对此表示怀疑,他至少还能维持生计。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['lɑ:dʒɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,

or	,	at	least	,	a	permanent	lodging	;	and	that	,	I	presume	,
或者	,	在	至少	,	一个	永恒的	住宿	;	和	那	,	我	怙	,

或者至少有一个固定的住所;而且,我推测,

[wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [test] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

will	be	in	a	few	years	the	one	and	universal	test	of	active	citizenship	,
将要	是	在	一个	很少	年	这	一	和	普遍的	测试	的	积极的	国籍	,

几年后,它将成为衡量公民积极性的统一标准。

[ən'les] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mi:nwaɪl] [əb'teɪn][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['gʌvərnmənt]

unless	we	should	meanwhile	obtain	the	boon	of	a	compulsory	Government
除非	我们	应该	同时	获得	这	恩惠	的	一个	强制性的	政府

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

除非我们在此期间能够享有政府强制教育的福祉，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fræntʃaɪz] ['faʊndɪd] [ˌðer'ɑ:n] .

and	an	educational	franchise	founded	thereon	.
和	一个	教育	特许经营	创立	其上	.

以及在此基础上建立的教育特许经营体系。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [æskt] — [ænd; ənd] ['ænsər] ['ɔ:lsoʊ] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ]

But	,	it	must	be	asked	—	and	answered	also	—	What	is	there	in	such
但	,	它	必须	是	问	—	和	回答	还	—	什么	是	那里	在	这样的

[ə; eɪ] [test] ,

a	test	,
一个	测试	,

但是，我们必须提出这个问题——并且也必须回答这个问题——这样的测试究竟有什么意义？

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] [naʊ] , ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ə'plaɪd] ,

even	as	it	stands	now	,	only	partially	applied	,
甚至	作为	它	站立	现在	,	仅有的	部分	应用	,

即使就目前而言，也只是部分实施。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [fer] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][men] ?

which	is	not	as	fair	for	women	as	it	is	for	men	?
哪个	是	不是	作为	公平的	为了	女性	作为	它	是	为了	男人	?

这对女性来说不如对男性公平吗？

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

-	Is	it	just	that	an	educated	man	,	who	is	able	independently	to	earn	his	own
-	是	它	只是	那	一个	受过教育	男人	,	WHO	是	有能力的	独立	到	赚	他的	自己的

['laɪvlihʊd] ,

livelihood	,
生计	,

难道仅仅是一个受过教育、能够独立谋生的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] : [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] ['i:kwəli]

should	have	a	vote	:	but	that	an	equally
应该	有	一个	投票	:	但	那	一个	同样地

应该有投票权：但那同样

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] , ['i:kwəli] ['eɪb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['laɪvlihʊd] , [ʃʊd; ʃəd]

educated	woman	,	equally	able	independently	to	earn	her	own	livelihood	,	should
受过教育	女士	,	同样地	有能力的	独立	到	赚	她	自己的	生计	,	应该

[nɑ:t] ?

not	?
不是	?

受过教育、完全有能力独立谋生的女性，难道不应该吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

Is	it	just	that	a	man	owning	a	certain	quantity	of	property	should	have	a
是	它	只是	那	一个	男人	拥有	一个	肯定	数量	的	财产	应该	有	一个

[voʊt] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːpərti] :

vote	in	respect	of	that	property	:
投票	在	尊重	的	那	财产	:

难道仅仅是因为一个人拥有一定数量的财产，就应该对该数量的财产拥有投票权吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,

but	that	a	woman	owning	the	same	quantity	of	property	,
但	那	一个	女士	拥有	这	相同的	数量	的	财产	,

但是，如果一个女人拥有同样数量的财产，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][voʊt] ?

and	perhaps	a	hundred	or	a	thousand	times	more	,	should	have	no	vote	?
和	也许	一个	百	或者	一个	千	时代	更多的	,	应该	有	不	投票	?

或许还有成百上千倍的人，应该没有投票权?

- [wʌt] [ˈdɪfrəns] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][fækt] , [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz] ?

-	What	difference	,	founded	on	Nature	and	Fact	,	exists	between	the	two	cases	?
-	什么	不同之处	,	创立	在	自然	和	事实	,	存在	之间	这	二	案例	?

从性质和事实来看，这两个案例之间有什么区别?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][fækt] ([ˈɑːrgjuːmənts] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn] [ɔːt] [els] [ɑːr; ər]

If	it	be	said	that	Nature	and	Fact	(	arguments	grounded	on	aught	else	are
如果	它	是	说	那	自然	和	事实	(	论点	接地	在	零	别的	是

[tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˌmiːdiˈiːvəl] [dˈʒʊərɪsts]) [pruːv] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [les]

to	be	left	to	monks	and	mediæval	jurists	)	prove	that	women	are	less
到	是	左边	到	僧侣	和	中世纪	法学家	)	证明	那	女性	是	较少的

[ˈeɪb(ə)l][ðæn; ðən][men][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [hed] ,

able	than	men	to	keep	a	house	over	their	head	,
有能力的	比	男人	到	保持	一个	房子	超过	他们的	头	,

如果有人说，自然和事实（其他任何论证都应留给僧侣和中世纪法学家去思考）证明，女性养家糊口的能力不如男性，

[ɔːr][tuː; tə][ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] , [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [fækt][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .

or	to	manage	their	property	,	the	answer	is	that	Fact	is	the	other	way	.
或者	到	管理	他们的	财产	,	这	回答	是	那	事实	是	这	其他	方式	.

或者说，管理他们的财产，答案是事实恰恰相反。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz][men][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt] , [ə; eɪ][væst]

Women	are	just	as	capable	as	men	of	managing	a	large	estate	,	a	vast
女性	是	只是	作为	有能力的	作为	男人	的	管理	一个	大的	财产	,	一个	广阔的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

女性和男性一样有能力管理大型庄园和巨额财富。

[ˈmɪstər] . [mɪl] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [best] [ədˈministəd]

Mr	.	Mill	gives	a	fact	which	surprised	even	him	—	that	the	best	administered
先生	.	磨	给予	一个	事实	哪个	惊讶	甚至	他	—	那	这	最好的	管理

[ˈɪndiən] [steɪts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

Indian	States	were	those	governed	by	women	who	could	neither	read	nor	write	,
印度	各州	是	那些	受统治	经过	女性	WHO	可以	两者都不	读	也不	写	,

米尔先生给出了一个连他自己都感到惊讶的事实——管理最好的印度邦国是由既不识字也不写字的女性统治的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][kənˈfaɪnd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] .

and	were	confined	all	their	lives	to	the	privacy	of	the	harem	.
和	是	受限	全部	他们的	生活	到	这	隐私	的	这	后宫	.

她们一生都被限制在后宫的私密空间里。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpər] ['klæsɪz] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]

And	any	one	who	knows	the	English	upper	classes	must	know	more	than	one
和	任何	一	WHO	知道	这	英语	上	课程	必须	知道	更多的	比	一

[ɪ'lʌstriəs] ['ɪnstəns] — [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɝːdɪt] ['kaʊts] ,

illustrious	instance	—	besides	that	of	Miss	Burdett	Coutts	,
杰出	实例	—	除了	那	的	错过	伯德特	库茨	,

任何了解英国上流社会的人，除了伯德特·库茨小姐的例子之外，肯定知道不止一个杰出的例子。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['daʊədʒər] ['leɪdi] ['lʌndənderi] — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr'self]

or	the	late	Dowager	Lady	Londonderry	—	in	which	a	woman	has	proved	herself
或者	这	晚的	老妇	女士	伦敦德里	—	在	哪个	一个	女士	有	已证实	她自己

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz] [wel] ,

able	to	use	wealth	and	power	as	well	,
有能力的	到	使用	财富	和	力量	作为	出色地	,

或者已故的伦敦德里遗孀夫人——她证明了女性也能够运用财富和权力。

[ɔːr] ['betər] , [ðæn; ðən] [moʊst] [men] .

or	better	,	than	most	men	.
或者	更好的	,	比	最多	男人	.

或者说，比大多数男人都强。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] , [baɪ] ['gæmblɪŋ] , ['hɔːrsˌreɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːflɪgəsi] ,

The	woman	at	least	is	not	likely	,	by	gambling	,	horseracing	,	and	profligacy	,
这	女士	在	至少	是	不是	可能	,	经过	赌博	,	赛马	,	和	挥霍无度	,

至少这位女士不太可能沉迷于赌博、赛马和挥霍无度。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

to	bring	herself	and	her	class	to	shame	.
到	带来	她自己	和	她	班级	到	耻辱	.

让自己和同学蒙羞。

['wɪmɪn] , [tuː] , [ɪn] ['evri] [taʊn] [kiːp] [ʃɑːps] .

Women	,	too	,	in	every	town	keep	shops	.
女性	,	也	,	在	每一个	镇	保持	商店	.

每个城镇里，女性也都有开店的。

[ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ðæt] [ðiːz] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [wel] ['mænɪdʒd] ,

Is	there	the	slightest	evidence	that	these	shops	are	not	as	well	managed	,
是	那里	这	丝毫	证据	那	这些	商店	是	不是	作为	出色地	管理	,

是否有丝毫证据表明这些商店的管理不善？

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'mjuːnərətɪv] , [æz; əz] [ðoʊz] [kept] [baɪ] [men] ? — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [tuː]

and	as	remunerative	,	as	those	kept	by	men	?	—	unless	,	indeed	,	as	too
和	作为	有报酬的	,	作为	那些	保留	经过	男人	?	—	除非	,	的确	,	作为	也

['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,

often	happens	,
经常	发生	,

而且报酬也像男人养的那些宠物一样丰厚吗？——除非，正如经常发生的那样，

[pʊr] ['mædəm] [hæz; həz] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [æz; əz]

poor	Madame	has	her	Mantalini	and	his	vices	to	support	,	as
贫穷的	夫人	有	她	-	和	他的	恶习	到	支持	,	作为

[wel] [æz; əz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

well	as	herself	and	her	children	.
出色地	作为	她自己	和	她	孩子们	.

可怜的夫人不仅要养活她自己的孩子，还要养活她的曼塔利尼以及他的种种恶习。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æt; ət] [liːst]

As	for	the	woman's	power	of	supporting	herself	and	keeping	up	at	least
作为	为了	这	女性的	力量	的	支持	她自己	和	保持	向上	在	至少

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ]

a	lodging
一个	住宿

至于这位女性是否有能力养活自己并至少维持一个住所?

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[rɪ'spektəbli] , [kæn; kən]['eni][wʌn][hæv; həv] [lɪvd] [pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['dʌzənz][ʌv; əv]

respectably	,	can	any	one	have	lived	past	middle	age	without	meeting	dozens	of
体面地	,	能	任何	一	有	居住地	过去的	中间	年龄	没有	会议	几十个	的

['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ,

single	women	,
单身的	女性	,

怨我直言，有谁能活到中年却没遇到过几十位单身女性呢?

[ɔːr] ['widəuz] , [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] , [huː] [duː][ðæt] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli]

or	widows	,	of	all	ranks	,	who	do	that	,	and	do	it	better	and	more	easily
或者	寡妇	,	的	全部	排名	,	WHO	做	那	,	和	做	它	更好的	和	更多的	容易地

[ðæn; ðən][men] ,

than	men	,
比	男人	,

或者各阶层的寡妇，她们这样做，而且比男人做得更好、更容易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [laɪk] [men] , [rɪ'kwaɪər][waɪn] , [bɪr] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər]

because	they	do	not	,	like	men	,	require	wine	,	beer	,	tobacco	,	and	sundry	other
因为	他们	做	不是	,	喜欢	男人	,	要求	葡萄酒	,	啤酒	,	烟草	,	和	杂项	其他

['lʌkʃəriz] ?

luxuries	?
奢侈品	?

因为他们不像男人那样需要葡萄酒、啤酒、烟草和其他各种奢侈品?

[soʊ][waɪz][ænd; ənd] ['θrɪfti] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , [ðæt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

So	wise	and	thrifty	are	such	women	,	that	very	many	of	them	are	able	,
所以	明智的	和	节俭	是	这样的	女性	,	那	非常	许多	的	他们	是	有能力的	,

这些女性如此睿智节俭，以至于她们中的许多人都能做到.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɪt(ə)ns] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][noʊ]

out	of	their	own	pittance	,	to	support	beside	themselves	others	who	have	no
出去	的	他们的	自己的	微不足道	,	到	支持	旁	他们自己	其他的	WHO	有	不

['liːg(ə)l][kleɪm][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

legal	claim	upon	them	.
合法的	宣称	之上	他们	.

他们用自己微薄的收入，去供养那些对他们没有任何合法权利的人。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Who	does	not	know	,	if	he	knows	anything	of	society	,	the	truth	of	Mr	.
WHO	做	不是	知道	,	如果	他	知道	任何事物	的	社会	,	这	真相	的	先生	.

['bʌtlɚz] [wɜːrdz] ?

Butler's	words	?
管家	字	?

凡是对社会稍有了解的人，谁会不知道巴特勒先生所言不虚呢?

— - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['æksiəm] ,

—	'	It	is	a	very	generally	accepted	axiom	,
—	-	它	是	一个	非常	一般来说	公认	公理	,

——这是一个被普遍接受的公理，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['θɔːtf(ə)l] [men] ,
and **one** **which** **it** **seems** **has** **been** **endorsed** **by** **thoughtful** **men** **,**
和 一 哪个 它 似乎 有 到过 认可 经过 周到 男人 ,

而且，这一点似乎也得到了许多有识之士的认可。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
without **a** **sufficiently** **minute** **examination** **into** **the** **truth** **of** **it** **,**
没有 一个 足够 分钟 考试 进入 这 真相 的 它 ,

如果没有对事实进行足够细致的考察，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] — [miːnz] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][waɪf]
that **a** **man** **—** **in** **the** **matter** **of** **maintenance** **—** **means** **generally** **a** **man** **,** **a** **wife**
那 一个 男人 — 在 这 事情 的 维护 — 方法 一般来说 一个 男人 , 一个 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
and **children** **;**
和 孩子们 ;

就赡养而言，男人通常指的是一个男人、妻子和孩子；

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [miːnz] [hɜːr'self][ə'loʊn] , [friː] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] .
while **a** **woman** **means** **herself** **alone** **,** **free** **of** **dependence** **.**
尽管 一个 女士 方法 她自己 独自的 , 自由的 的 依赖性 .

而女人则指独立自主、不受任何依赖的人。

[ə; eɪ]['kloʊzər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [kən'klʊʒənz] [hæv; həv]
A **closer** **inquiry** **into** **the** **facts** **of** **life** **would** **prove** **that** **conclusions** **have**
一个 更近 询问 进入 这 事实 的 生活 会 证明 那 结论 有
[bɪn] [tuː] ['heɪstɪli] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [hed] .
been **too** **hastily** **adopted** **on** **the** **latter** **head** **.**
到过 也 草草 已采用 在 这 后者 头 .

更深入地探究生活事实就会发现，在后一方面，人们得出的结论过于草率。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃər] [ɪn]
I **believe** **it** **may** **be** **said** **with** **truth** **that** **there** **is** **scarcely** **a** **female** **teacher** **in**
我 相信 它 可能 是 说 和 真相 那 那里 是 几乎 一个 女性 老师 在
['ɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

我认为可以说，英国几乎没有女教师。

[huː] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɔːr] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɜːr'self] ,
who **is** **not** **working** **for** **another** **or** **others** **besides** **herself** **,**
WHO 是 不是 在职的 为了 其他 或者 其他的 除了 她自己 ,

她不为他人或除自己以外的任何人工作，

— [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɜːdʒd][ɑːn][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][baɪ][ðə; ði]
— **that** **a** **very** **large** **proportion** **are** **urged** **on** **of** **necessity** **in** **their** **work** **by** **the**
— 那 一个 非常 大的 部分 是 敦促 在 的 必要性 在 他们的 工作 经过 这
[dɪ'pendəns] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [hoʊl] ['fæməliz] ,
dependence **on** **them** **of** **whole** **families** **,**
依赖性 在 他们 的 所有的 家庭 ,

——其中很大一部分人是因为要养活整个家庭而被迫拼命工作。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒd] ['perənts] , — [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ]
in **many** **cases** **of** **their** **own** **aged** **parents** **,** **—** **that** **many** **hundreds** **are** **keeping**
在 许多 案例 的 他们的 自己的 老年人 父母 , — 那 许多 数百 是 保持
['broʊkən] - [daʊn] ['relətɪvz] ,
broken **-** **down** **relatives** **,**
破碎的 - 向下 亲属 ,

很多情况下，他们要赡养的是自己年迈的父母——成百上千的人都在赡养那些生活拮据的亲戚。

['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] ['widəuz]
fathers , **and** **brothers** , **out** **of** **the** **workhouse** , **and** **that** **many** **are** **widows**
父亲们 , 和 兄弟 , 出去 的 这 济贫 , 和 那 许多 是 寡妇
[sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
supporting **their** **own** **children** .
支持 他们的 自己的 孩子们 .

父亲和兄弟们从济贫院出来，其中许多人是寡妇，独自抚养自己的孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] ,
A **few** **examples** ,
一个 很少 示例 ,

举几个例子，

['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['gʌvənɪsiz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn]
taken **at** **random** **from** **the** **lists** **of** **governesses** **applying** **to** **the** **Institution** **in**
已采取 在 随机的 从 这 列表 的 家庭教师 申请 到 这 机构 在
['sækvil] [striːt] ,
Sackville **Street** ,
萨克维尔 街道 ,

从申请萨克维尔街这所学校的家庭教师名单中随机抽取。

['lʌndən] , [wʊd] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
London , **would** **illustrate** **this** **point** .
伦敦 , 会 阐明 这 观点 .

伦敦就是一个很好的例子。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði]
And **let** **it** **be** **remembered** **that** **such** **cases** **are** **the** **rule** , **and** **not** **the**
和 让 它 是 记得 那 这样的 案例 是 这 规则 , 和 不是 这
[ɪk'sepʃn] .
exception .
例外 .

请记住，这种情况是常态，而不是例外。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['betər] [noʊn] ,
Indeed , **if** **the** **facts** **of** **life** **were** **better** **known** ,
的确 , 如果 这 事实 的 生活 是 更好的 已知 ,

的确，如果人们更了解生活的真相，

[ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm]
the **hollowness** **of** **this** **defence** **of** **the** **inequality** **of** **payment** **would** **become**
这 空虚 的 这 防御 的 这 不等式 的 支付 会 变得
['mænɪfest] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
manifest ; **for** **it**
显现 ; 为了 它

这种为支付不平等辩护的空洞之处将显露无疑；因为

[piː] . -
p . **15**
p . -

第15页

[ɪz] [ɪn] ['θiːəri] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪn] ['fæməliz] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bred] - ['wɪnər] ,
is **in** **theory** **alone** **that** **in** **families** **man** **is** **the** **only** **bread** - **winner** ,
是 在 理论 独自的 那 在 家庭 男人 是 这 仅有的 面包 - 优胜者 ,

仅仅在理论上，在家庭中，男人是唯一的经济支柱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [meɪk]

and	it	is	false	to	suppose	that	single	women	have	no	obligations	to	make
和	它	是	错误的	到	认为	那	单身的	女性	有	不	义务	到	制作

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzd][ɑːn][ə; eɪ][mæn][baɪ]

and	to	save	money	as	sacred	as	those	which	are	imposed	on	a	man	by
和	到	节省	钱	作为	神圣	作为	那些	哪个	是	强加	在	一个	男人	经过

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

认为单身女性没有像婚姻赋予男性的那种神圣的赚钱和储蓄的义务，这种想法是错误的；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] ,

while	there	is	this	difference	,	that	a	man	may	avoid	such	obligation	if	he	pleases	,
尽管	那里	是	这	不同之处	,	那	一个	男人	可能	避免	这样的	义务	如果	他	请	,

虽然存在这种区别，即一个人如果愿意，可以避免承担这种义务，

[baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['pɑːvərti][ʌv; əv]['perənts] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [dɪ'pendəns]

by	refraining	from	marriage	,	while	the	poverty	of	parents	,	or	the	dependence
经过	克制	从	婚姻	,	尽管	这	贫困	的	父母	,	或者	这	依赖性

[ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

of	brothers	and	sisters	,
的	兄弟	和	姐妹	,

由于父母贫困或兄弟姐妹需要赡养，他们选择不结婚。

[ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] [hæz; həz][noʊ]

are	circumstances	over	which	a	woman	obliged	to	work	for	others	has	no
是	情况	超过	哪个	一个	女士	有义务	到	工作	为了	其他的	有	不

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

这些都是被迫为他人工作的女性无法控制的情况。

- [truː] : [ænd; ənd] , [ə'læs] !

'	True	:	and	,	alas	!
-	真的	:	和	,	唉	!

确实如此：唉！

[tuː] [truː] .

too	true	.
也	真的	.

说得太对了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [ə'səːts] [ʌv; əv] ['gʌvənɪsiz] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

But	what	Mr	.	Butler	asserts	of	governesses	may	be	asserted	,	with	equal
但	什么	先生	.	巴特勒	断言	的	家庭教师	可能	是	断言	,	和	平等的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但是，巴特勒先生对家庭教师的描述，同样也适用于其他人，而且同样正确。

[ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [ænt] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

of	hundreds	of	maiden	aunts	and	maiden	sisters	who	are	not	engaged	in
的	数百	的	少女	姑姑们	和	少女	姐妹	WHO	是	不是	已订婚的	在

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

数百名未婚的姑妈和姐妹，她们都没有从事教学工作。

[bʌt; bət] [huː] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ðer; ðər] [taɪm] , [ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] , [ə'pɑːn]

but	who	spend	their	money	,	their	time	,	their	love	,	their	intellect	,	upon
但	WHO	花费	他们的	钱	,	他们的	时间	,	他们的	爱	,	他们的	智力	,	之上

['prɑːflɪgət] [ɔːr]['broʊkən] - [daʊn] [rɪ'leɪʃnz] ,

profligate	or	broken	-	down	relations	,
挥霍无度	或者	破碎的	-	向下	关系	,

但那些把金钱、时间、爱和智慧浪费在放荡不羁或破裂的关系上的人，

[ɔːr][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [æŋ'zaɪəti] ,

or	upon	their	children	;	and	who	exhibit	through	long	years	of	toil	,	anxiety	,
或者	之上	他们的	孩子们	;	和	WHO	展览	通过	长的	年	的	辛劳	,	焦虑	,

或对他们的孩子；并且由于多年的辛勤劳作而表现出焦虑，

[self] - ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['prɔmptitjuːd] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

self	-	sacrifice	,	a	courage	,	a	promptitude	,	a	knowledge	of	business	and
自己	-	牺牲	,	一个	勇气	,	一个	迅速	,	一个	知识	的	商业	和

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

of	human	nature	,
的	人类	自然	,

自我牺牲精神、勇气、敏捷性、对商业和人性的了解，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['lɔːfti]['stændərd][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	a	simple	but	lofty	standard	of	duty	and	righteousness	,
和	一个	简单的	但	高远	标准	的	责任	和	义	,

以及一种简单而崇高的责任和正义标准，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fræntʃaɪz] , [wʌt] [kæn; kən] ?

which	if	it	does	not	fit	them	for	the	franchise	,	what	can	?
哪个	如果	它	做	不是	合身	他们	为了	这	特许经营	,	什么	能	?

如果这都不适合他们，那还有什么适合他们呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]['fræntʃaɪz] , [ɪf] [ðeɪ]

It	may	be	,	that	such	women	would	not	care	to	use	the	franchise	,	if	they
它	可能	是	,	那	这样的	女性	会	不是	关心	到	使用	这	特许经营	,	如果	他们

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

had	it	.
有	它	.

即使拥有选举权，这些女性也可能不愿意行使这项权利。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][kən'sɜːrn] , [nɑːt]['aʊərz] .

That	is	their	concern	,	not	ours	.
那	是	他们的	忧虑	,	不是	我们的	.

那是他们关心的事情，不是我们的。

['voʊtɚz] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][voʊt] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'mʌŋ] [men] ;

Voters	who	do	not	care	to	vote	may	be	counted	by	thousands	among	men	;
选民	WHO	做	不是	关心	到	投票	可能	是	计数	经过	数千	之中	男人	;

不愿投票的选民可能数以千计；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr]

some	of	them	,	perhaps	,	are	wiser	than	their	fellows	,	and	not	more
一些	的	他们	,	也许	,	是	更明智	比	他们的	伙伴们	,	和	不是	更多的

['fuːlɪʃ] ;

foolish	;
愚蠢	;

他们当中有些人或许比其他人更聪明，而不是更愚蠢；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] .

and	take	that	method	of	showing	their	wisdom	.
和	拿	那	方法	的	显示	他们的	智慧	.

并采用这种方式来展现他们的智慧。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**we**	**are**	**no**	**more**	**justified**	**in**	**refusing**	**a**	**human**	**being**
是	那	作为	它	可能	,	我们	是	不	更多的	合理的	在	拒绝	一个	人类	存在

[ə; eɪ] [raɪt] ,

a	**right**	**,**
一个	正确的	,

即便如此，我们也没有理由拒绝给予任何人一项权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

because	**he**	**may**	**not**	**choose**	**to**	**exercise**	**it**	**,**
因为	他	可能	不是	选择	到	锻炼	它	,

因为他可能不会选择行使这项权利。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪ] ['prɑːbəbli]

than	**we**	**are**	**in**	**refusing**	**to**	**pay**	**him**	**his**	**due**	**,**	**because**	**he**	**may**	**probably**
比	我们	是	在	拒绝	到	支付	他	他的	到期的	,	因为	他	可能	大概

[hɔːrd] [ðə; ði] ['mʌni] .

hoard	**the**	**money**	**.**
囤	这	钱	.

我们拒绝支付他应得的报酬，是因为他很可能会把钱囤积起来。

[piː] . -

p	**.**	**16**
p	.	-

第16页

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [voʊt] ,

The	**objection**	**that**	**such**	**women**	**are**	**better**	**without**	**a**	**vote**	**,**
这	异议	那	这样的	女性	是	更好的	没有	一个	投票	,

反对意见认为，这些女性最好不要拥有投票权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [voʊt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

because	**a**	**vote**	**would**	**interest**	**them**	**in**	**politics**	**,**	**and**	**so**	**interfere**	**with**
因为	一个	投票	会	兴趣	他们	在	政治	,	和	所以	干扰	和

[ðer; ðər] [də'mestɪk] ['duːtiz] ,

their	**domestic**	**duties**	**,**
他们的	国内的	职责	,

因为投票会使他们对政治感兴趣，从而干扰他们的家庭事务。

[siːmz] ['slendər] [ɪ'nʌf] .

seems	**slender**	**enough**	**.**
似乎	苗条	足够的	.

看起来很苗条。

[wʌt] [də'mestɪk] ['duːtiz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [teɪk] ['kɔgnizəns] ,

What	**domestic**	**duties**	**have**	**they**	**,**	**of**	**which**	**the**	**State**	**can**	**take**	**cognisance**	**,**
什么	国内的	职责	有	他们	,	的	哪个	这	状态	能	拿	认知	,

他们有哪些国内义务，是国家可以管辖的?

[seɪv] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [oʊ] ['mʌni] ,

save	**their**	**duty**	**to**	**those**	**to**	**whom**	**they**	**may**	**owe**	**money**	**,**
节省	他们的	责任	到	那些	到	谁	他们	可能	欠	钱	,

除对债主的偿债义务外，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ?

and	**their**	**duty**	**to**	**keep**	**the**	**peace**	**?**
和	他们的	责任	到	保持	这	和平	?

他们维护和平的职责是什么?

[ðer; ðər] ['ʌðər] [ænd; ənd]['noʊblɜ-] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd][self] - [ɪm'poʊzd] ; [ænd; ənd] ,

Their	other	and	nobler	duties	are	voluntary	and	self	-	imposed	;	and	,
他们的	其他	和	更高贵	职责	是	自愿	和	自己	-	强加	;	和	,

[moʊst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

most	usually	,
最多	通常	,

他们其他更高尚的职责都是自愿的、自我承担的；而且，通常情况下，

[ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] [æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

are	fulfilled	as	secretly	as	possible	.
是	已完成	作为	偷偷	作为	可能的	.

尽可能秘密地完成。

[ðə; ði] [steɪt] [kə'mits] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [dɪ'bɑːrɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	State	commits	an	injustice	in	debarring	a	woman	from	the	rights	of	a
这	状态	提交	一个	不公正	在	取消资格	一个	女士	从	这	权利	的	一个

['sɪtɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ,

citizen	because	she	chooses	,
公民	因为	她	选择	,

国家剥夺妇女的公民权利，仅仅因为她做出了这样的选择，这是不公正的。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

over	and	above	them	,	to	perform	the	good	works	of	a	saint	.
超过	和	多于	他们	,	到	履行	这	好的	作品	的	一个	圣	.

除此之外，还要行圣徒般的善事。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

And	,	after	all	,	will	it	be	the	worse	for	these	women	,
和	,	后	全部	,	将要	它	是	这	更糟	为了	这些	女性	,

归根结底，这对这些女性来说会不会更糟?

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]['pɑːlətɪks] ?

or	for	the	society	in	which	they	live	,	if	they	do	interest	themselves	in	politics	?
或者	为了	这	社会	在	哪个	他们	居住	,	如果	他们	做	兴趣	他们自己	在	政治	?

或者说，如果他们对政治感兴趣，那么他们是为了自己所生活的社会而努力?

[maɪt] [nɑːt] ([æz; əz]['mɪstər] . [bɔid] ['kɪˌnɪr] [əːdʒz] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz]['soʊbər][ænd; ənd]

Might	not	(	as	Mr	.	Boyd	Kinnear	urges	in	an	article	as	sober	and
可能	不是	(	作为	先生	.	博伊德	金尼尔	敦促	在	一个	文章	作为	清醒	和

['ræʃ(ə)nəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs]) [ðer; ðər]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [help]

rational	as	it	is	earnest	and	chivalrous	)	their	purity	and	earnestness	help
合理的	作为	它	是	认真	和	骑士精神	)	他们的	纯度	和	认真	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['pɑːlətɪks] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [pjʊr] ,

to	make	what	is	now	called	politics	somewhat	more	pure	,
到	制作	什么	是	现在	称为	政治	有些	更多的	纯的	,

（正如博伊德·金尼尔先生在一篇既冷静理性又真诚而充满骑士精神的文章中所敦促的那样）他们的纯洁和真诚或许有助于使现在所谓的政治变得更加纯洁。

['sʌmwʌt] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] ?

somewhat	more	earnest	?
有些	更多的	认真	?

稍微认真一点?

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrtʃuəs] , [ɪk'spɪriənst] ,

Might	not	the	presence	of	the	voting	power	of	a	few	virtuous	,	experienced	,
可能	不是	这	在场	的	这	表决	力量	的	一个	很少	有德行的	,	经验丰富的	,

少数品德高尚、经验丰富的人的投票权或许并非决定性因素。

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] , [kiːp] ['kændədets] , [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] ,

well	-	educated	women	,	keep	candidates	,	for	very	shame	,
出色地	-	受过教育	女性	,	保持	候选人	,	为了	非常	耻辱	,

受过良好教育的女性，保留候选人，真是太可耻了。

[frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] ,

from	saying	and	doing	things	from	which	they	do	not	shrink	,
从	说	和	正在做	事物	从	哪个	他们	做	不是	收缩	,

因为他们说的和做的都是他们毫不畏惧的事情，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['niːðər] ['vɜːrtʃuəs] , [ɪk'spɪriənst] ,

before	a	crowd	of	men	who	are	,	on	the	average	,	neither	virtuous	,	experienced	,
前	一个	人群	的	男人	WHO	是	,	在	这	平均的	,	两者都不	有德行的	,	经验丰富的	,

[ɔːr] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,

or	well	-	educated	,
或者	出色地	-	受过教育	,

在一群平均而言既无美德，又无经验，也无受过良好教育的男士面前，

[baɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] ['pʌnɪʃmənts] — [æt; ət] [liːst] [ɪn]

by	wholesome	dread	of	that	most	terrible	of	all	earthly	punishments	—	at	least	in
经过	健康	恐惧	的	那	最多	糟糕的	的	全部	尘世的	惩罚	—	在	至少	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli][mæn] — [ðə; ði][faɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['wʊmən] ?

the	eyes	of	a	manly	man	—	the	fine	scorn	of	a	noble	woman	?
这	眼睛	的	一个	男子气概	男人	—	这	美好的	轻蔑	的	一个	高贵	女士	?

难道是因为害怕世间最可怕的惩罚——至少在男子汉眼中——那就是高贵女子的轻蔑吗?

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Might	not	the	intervention	of	a	few	women	who	are	living	according	to	the
可能	不是	这	干涉	的	一个	很少	女性	WHO	是	活的	根据	到	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

eternal	laws	of	God	,
永恒	法律	的	上帝	,

或许几位遵从上帝永恒律法的女性的介入就能有所帮助?

[help] [tuː; tə][ɪn'fjuːz][sʌm; səm] ['slaɪtli] [strɔːŋgər] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

help	to	infuse	some	slightly	stronger	tincture	of	those	eternal	laws	into	our
帮助	到	注入	一些	轻微地	更强	酊剂	的	那些	永恒	法律	进入	我们的

['ledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ?

legislators	and	their	legislation	?
立法者	和	他们的	立法	?

能否帮助我们的立法者及其立法中注入一些更强烈的永恒法则?

[wʌt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ri'fɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪz] [noʊn]

What	women	have	done	for	the	social	reforms	of	the	last	forty	years	is	known
什么	女性	有	完毕	为了	这	社会的	改革	的	这	最后的	四十	年	是	已知

,

,

,

过去四十年里，女性为社会改革所做的贡献众所周知。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [tuː; tə][ɔːl] .

or	ought	to	be	known	,	to	all	.
或者	应该	到	是	已知	,	到	全部	.

或者说，应该让所有人都知道。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[maɪt] [nɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ðeɪ] [duː][fɑːr] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] ,

Might	not	they	have	done	far	more	,	and	might	not	they	do	far	more	hereafter	,
可能	不是	他们	有	完毕	远的	更多的	,	和	可能	不是	他们	做	远的	更多的	此后	,

他们或许已经做得更多了，将来也可能做得更多。

[ɪf] [ðeɪ] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [men] [duː] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

if	they	,	who	generally	know	far	more	than	men	do	of	human	suffering	,
如果	他们	,	WHO	一般来说	知道	远的	更多的	比	男人	做	的	人类	痛苦	,

如果他们，那些通常比男人更了解人类苦难的人，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['fɑːli] , [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər]

and	of	the	consequences	of	human	folly	,	were	able	to	ask	for
和	的	这	结果	的	人类	蠢事	,	是	有能力的	到	问	为了

['fɜːrðər] ['soʊʃ(ə)l] [riː'fɔːmz] ,

further	social	reforms	,
更远	社会的	改革	,

并认识到人类愚蠢行为的后果，从而能够要求进行进一步的社会改革。

[nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɛgd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪzɪkli] [strɔːŋgər] [seks] ,

not	merely	as	a	boon	to	be	begged	from	the	physically	stronger	sex	,
不是	仅仅	作为	一个	恩惠	到	是	乞求	从	这	身体	更强	性别	,

[bʌt; bət]

but
但

不仅仅是向体格更强壮的性别乞求的恩惠，而且

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] , [æz; əz] ['sɪtəznz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [fʊl'fɪld] , [ɪf]

as	their	will	,	which	they	,	as	citizens	,	have	a	right	to	see	fulfilled	,	if
作为	他们的	将要	,	哪个	他们	,	作为	公民	,	有	一个	正确的	到	看	已完成	,	如果

[dʒʌst] [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] ?

just	and	possible	?
只是	和	可能的	?

这是他们的意愿吗？作为公民，他们有权看到他们的意愿得到实现，如果这是公正且可能的？

['wʊmən] [hæz; həz] [pleɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['leɪdi] [gəu'daivə] [pleɪz] [ɪn]

Woman	has	played	for	too	many	centuries	the	part	which	Lady	Godiva	plays	in
女士	有	玩	为了	也	许多	几个世纪	这	部分	哪个	女士	歌帝梵	演出	在

[ðə; ði] [oʊld] ['ledʒənd] .

the	old	legend	.
这	老的	传奇	.

几个世纪以来，女性一直扮演着古老传说中戈黛娃夫人的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ɔːr]

It	is	time	that	she	should	not	be	content	with	mitigating	by	her	entreaties	or
它	是	时间	那	她	应该	不是	是	内容	和	缓解	经过	她	恳求	或者

[hɜːr; hər] ['tʃæritiz] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv] [men] ,

her	charities	the	cruelty	and	greed	of	men	,
她	慈善机构	这	残酷	和	贪婪	的	男人	,

她不应再满足于仅仅通过恳求或慈善来减轻男人的残忍和贪婪，而是应该继续这样做下去。

[bʌt; bət] ['eksərsaɪz] [hɜːr; hər] [raɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

but	exercise	her	right	,	as	a	member	of	the	State	,
但	锻炼	她	正确的	,	作为	一个	成员	的	这	状态	,

但她可以作为国家的一员行使她的权利，

[ænd; ənd] ([æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv]) [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] , [tuː; tə]

and	(	as	I	believe	)	a	member	of	Christ	and	a	child	of	God	,	to
和	(	作为	我	相信	)	一个	成员	的	基督	和	一个	孩子	的	上帝	,	到

[fər'bɪd] [ðem; ðəm] .

forbid	them	.
禁止	他们	.

并且（我相信）作为基督的信徒和上帝的儿女，应当禁止他们这样做。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['eni][spə'sɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv]

As	for	any	specific	difference	between	the	intellect	of	women	and	that	of
作为	为了	任何	具体的	不同之处	之间	这	智力	的	女性	和	那	的

[men] ,

men	,
男人	,

至于女性智力与男性智力之间的任何具体差异，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'klu:d] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['medlɪŋ] [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]

which	should	preclude	the	former	meddling	in	politics	,	I	must	confess	that	the
哪个	应该	排除	这	以前的	干预	在	政治	,	我	必须	承认	那	这

['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [drɔ:n] ,

subtle	distinctions	drawn	,
微妙的	区别	绘制	,

这应该可以阻止前者干预政治，但我必须承认，其中所作的细微差别，

['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] , [ɪf]

even	by	those	who	uphold	the	intellectual	equality	of	women	,	have	almost	,	if
甚至	经过	那些	WHO	坚持	这	知识分子	平等	的	女性	,	有	几乎	,	如果

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] .

not	altogether	,	escaped	me	.
不是	共	,	逃脱	我	.

即使是那些维护女性智力平等的人，也几乎完全没有意识到这一点。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] , [ðæt] [men][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['dʌlər] [ænd; ənd]

The	only	important	difference	,	I	think	,	is	,	that	men	are	generally	duller	and
这	仅有的	重要的	不同之处	,	我	思考	,	是	,	那	男人	是	一般来说	更暗淡	和

[mɔ:r] [kən'si:tɪd] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

more	conceited	than	women	.
更多的	自负	比	女性	.

我认为唯一的重要区别是，男性通常比女性更无趣、更自负。

[ðə; ði] [dʌlnis] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,

The	dulness	is	natural	enough	,
这	沉闷	是	自然的	足够的	,

这种沉闷是很自然的，

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz] (['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['senʃuəl] [ænd; ənd]

on	the	broad	ground	that	the	males	of	all	animals	(	being	more	sensual	and
在	这	广阔	地面	那	这	男性	的	全部	动物	(	存在	更多的	感性的	和

['selfɪʃ]) [ɑ:r; ər] ['dʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fi:meɪl] .

selfish	)	are	duller	than	the	females	.
自私	)	是	更暗淡	比	这	女性	.

普遍认为，所有动物中的雄性（更加感性、自私）都比雌性迟钝。

[ðə; ði] [kən'si:t] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

The	conceit	is	easily	accounted	for	.
这	自负	是	容易地	已记录	为了	.

这种自负很容易解释。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɪz][toʊld][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ] [bɔɪ] [ɪz] ,

The	English	boy	is	told	from	childhood	,	as	the	negro	boy	is	,
这	英语	男生	是	讲述	从	童年	,	作为	这	黑人	男生	是	,

英国男孩从小就被告知，就像黑人男孩一样，

[ðæt] [men][ɑ:r; ər][su:'pɪriər][tu:; tə] ['wɪmɪn] .

that	men	are	superior	to	women	.
那	男人	是	优越的	到	女性	.

男性优于女性。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	negro	boy	shows	his	assent	to	the	proposition	by	beating	his	mother	,
这	黑人	男生	演出	他的	同意	到	这	主张	经过	殴打	他的	母亲	,

黑人男孩通过殴打母亲来表示同意这一提议。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

the	English	one	by	talking	down	his	sisters	.
这	英语	一	经过	说	向下	他的	姐妹	.

那个英国人通过贬低他的姐妹们来达到目的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][spə'sɪfɪk] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfrəns] ([æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['æktʃuəli] [nʌn]) ,

But	if	there	be	no	specific	intellectual	difference	(	as	there	is	actually	none	)	,
但	如果	那里	是	不	具体的	知识分子	不同之处	(	作为	那里	是	实际上	没有任何	)	,

但是，如果不存在具体的智力差异（实际上确实不存在），

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['dɪfrəns] ?

is	there	any	practical	and	moral	difference	?
是	那里	任何	实际的	和	道德	不同之处	?

在实际操作和道德层面上是否存在区别?

[aɪ][juːz][ðə; ði] [tuː] ['epəˌθets] [æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] ;

I	use	the	two	epithets	as	synonymous	;
我	使用	这	二	绰号	作为	同义词	;

我把这两个绰号当作同义词使用;

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] ['paʊər] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

for	practical	power	may	exist	without	acuteness	of	intellect	:	but	it	cannot
为了	实际的	力量	可能	存在	没有	急性	的	智力	:	但	它	不能

[ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sə'braɪəti] ,

exist	without	sobriety	,
存在	没有	清醒	,

实际权力可能不具备敏锐的智力，但不可能不具备清醒的头脑。

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - ['mɔːrəl] - [ɪn] ['evri]

patience	,	and	courage	,	and	sundry	other	virtues	,	which	are	'	moral	'	in	every
耐心	,	和	勇气	,	和	杂项	其他	美德	,	哪个	是	-	道德	-	在	每一个

[sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

sense	of	that	word	.
感觉	的	那	单词	.

耐心、勇气以及其他各种美德，从各个意义上来说都是"道德"的。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] .

I	know	of	no	such	difference	.
我	知道	的	不	这样的	不同之处	.

我并不认为存在这种区别。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [fiːldz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][men][ðæn; ðən]

There	are	,	doubtless	,	fields	of	political	action	more	fitted	for	men	than
那里	是	,	毫无疑问	,	字段	的	政治的	行动	更多的	适配	为了	男人	比

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ;

for	women	;
为了	女性	;

毫无疑问，有些政治活动领域更适合男性而非女性;

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][ə'gen] [fi:ldz] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][men] ?

but	are	there	not	again	fields	more	fitted	for	women	than	for	men	?
但	是	那里	不是	再次	字段	更多的	适配	为了	女性	比	为了	男人	?

但是，难道就没有更适合女性而非男性的领域吗?

— [fi:ldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l]

—	fields	in	which	certain	women	,	at	least	,	have	already	shown	such	practical
—	字段	在	哪个	肯定	女性	,	在	至少	,	有	已经	所示	这样的	实际的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

——至少在某些领域，一些女性已经展现出了这样的实践能力，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] ,

that	they	have	established	not	only	their	own	right	,
那	他们	有	已确立的	不是	仅有的	他们的	自己的	正确的	,

他们不仅确立了自己的权利，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,

but	a	general	right	for	the	able	and	educated	of	their	sex	,
但	一个	一般的	正确的	为了	这	有能力的	和	受过教育	的	他们的	性别	,

但这是男女中有能力且受过教育的人普遍享有的权利。

[tu:; tə][əd'vaɪz] [ə'fɪʃəli] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ˌʌnə'fɪʃəli] ['mæstərd] .

to	advise	officially	about	that	which	they	themselves	have	unofficially	mastered	.
到	建议	官方	关于	那	哪个	他们	他们自己	有	非正式地	精通	.

就他们自己已经非正式掌握的事物提出官方建议。

[hu:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fraɪ] , [ɔ:r] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔ:r] [mɪs] ['bɜ:dɪt] ['kaʊts] ,

Who	will	say	that	Mrs	.	Fry	,	or	Miss	Nightingale	,	or	Miss	Burdett	Coutts	,
WHO	将要	说	那	太太	.	炒	,	或者	错过	夜莺	,	或者	错过	伯德特	库茨	,

谁会说弗莱夫人、南丁格尔小姐或伯德特·库茨小姐，

[ɪz][nɑ:t][æz; əz][fɪt][tu:; tə][dɪ'mænd] [pledʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ɑ:n]

is	not	as	fit	to	demand	pledges	of	a	candidate	at	the	hustings	on
是	不是	作为	合身	到	要求	承诺	的	一个	候选人	在	这	竞选	在

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['eni] [meɪl] [ɪ'lektər] ;

important	social	questions	as	any	male	elector	;
重要的	社会的	问题	作为	任何	男性	选民	;

在竞选活动中，女性选民不像男性选民那样有资格要求候选人就重要的社会问题做出承诺；

[ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ˌðer'ɑ:n] [ɪn] ['i:ðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

or	to	give	her	deliberate	opinion	thereon	in	either	House	of	Parliament	,
或者	到	给	她	商榷	观点	其上	在	任何一个	房子	的	议会	,

或者在议会两院中就此发表她深思熟虑的意见，

[æz; əz] ['eni] ['ævərɪdʒ] [em] . [pi:] . [ɔ:r] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ?

as	any	average	M	.	P	.	or	peer	of	the	realm	?
作为	任何	平均的	M	.	P	.	或者	同伴	的	这	领域	?

就像任何一位普通的国会议员或贵族一样?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['brɪliənt] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər][ɪz] ,

And	if	it	be	said	that	these	are	only	brilliant	exceptions	,	the	rejoinder	is	,
和	如果	它	是	说	那	这些	是	仅有的	杰出的	例外情况	,	这	回复	是	,

如果有人说这些只是绝佳的例外，那么反驳是：

[wʌt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ?

What	proof	have	you	of	that	?
什么	证明	有	你	的	那	?

你有什么证据证明这一点?

[juː; jʊ]['kænɑːt] [prə'naʊns] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm]

You	cannot	pronounce	on	the	powers	of	the	average	till	you	have	tried	them
你	不能	发音	在	这	权力	的	这	平均的	直到	你	有	尝试	他们

.

:

.

在尝试过之前，你不能妄下断言平均水平有多高。

[ðiːz] [ik'sepʃənz] ['ræðər] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

These	exceptions	rather	prove	the	existence	of	unsuspected	and	unemployed
这些	例外情况	相当	证明	这	存在	的	意想不到的	和	失业

[streŋθ] [bɪ'loʊ] .

strength	below	.
力量	以下	.

这些例外反而证明了底层存在着未被发现和利用的力量。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ɪn] ['eni] [klæs] ,

If	a	few	persons	of	genius	,	in	any	class	,
如果	一个	很少	人	的	天才	,	在	任何	班级	,

如果任何阶层中只有少数天才，

[sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ænd; ənd]['predʒədɪs] ,

succeed	in	breaking	through	the	barriers	of	routine	and	prejudice	,
成功	在	打破	通过	这	障碍	的	常规	和	偏见	,

成功突破常规和偏见的障碍，

[ðer; ðər] [sək'ses] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['meni] [mɔːr] [huː] [wʊd] ['fɑːloʊ]

their	success	shows	that	they	have	left	behind	them	many	more	who	would	follow
他们的	成功	演出	那	他们	有	左边	在后面	他们	许多	更多的	WHO	会	跟随

[ɪn][ðer; ðər] [steps] [ɪf] [ðoʊz] ['bæriərz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [rɪ'muːvd] .

in	their	steps	if	those	barriers	were	but	removed	.
在	他们的	步骤	如果	那些	障碍	是	但	已移除	.

他们的成功表明，如果这些障碍被消除，将会有更多的人追随他们的脚步。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['evri] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] .

This	has	been	the	case	in	every	forward	movement	,	religious	,	scientific	,	or	social	.
这	有	到过	这	案件	在	每一个	向前	移动	,	宗教	,	科学	,	或者	社会的	.

无论是宗教、科学还是社会方面的进步运动，情况都是如此。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]

A	daring	spirit	here	and	there	has	shown	his	fellow	-	men	what	could	be
一个	大胆	精神	这里	和	那里	有	所示	他的	同伴	-	男人	什么	可以	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他身上偶尔流露出的冒险精神，向世人展示了人类所能了解的知识。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wen] [wʌns] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

what	could	be	done	;	and	behold	,	when	once	awakened	to	a	sense	of
什么	可以	是	完毕	;	和	看哪	,	什么时候	一次	觉醒	到	一个	感觉	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['paʊɚz] , ['mʌltitjuːdz]

their	own	powers	,	multitudes
他们的	自己的	权力	,	众多

可以做些什么；瞧，一旦意识到自身的力量，无数人.....

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['derɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['lidər]
have 有 **proved** 已证实 **themselves** 他们自己 **as** 作为 **capable** 有能力的 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **as** 作为 **daring** 大胆 **,** , **as** 作为 **the** 这 **leaders** 领导人
[ʌv; əv][ðer; ðər][fər'lɔːrn][hoʊp] .
of 的 **their** 他们的 **forlorn** 绝望 **hope** 希望 **.** .

他们已经证明自己和他们那渺茫希望的领袖们一样有能力，尽管没有他们那样的胆识。

['dʌzənz] [ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][kæn; kən] [naʊ] [wɜːrk] [aʊt] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld]
Dozens 几十个 **of** 的 **geologists** 地质学家 **can** 能 **now** 现在 **work** 工作 **out** 出去 **problems** 问题 **which** 哪个 **would** 会 **have** 有 **puzzled** 困惑
['hʌtən] [ɔːr] ['wəːnə] ;
Hutton 赫顿 **or** 或者 **Werner** 维尔纳 **;** ;

现在，数十位地质学家可以解决那些曾让赫顿或沃纳困惑的问题；

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [kæn; kən][pər'fɔːrm] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['hʌntər] [wʊd]
dozens 几十个 **of** 的 **surgeons** 外科医生 **can** 能 **perform** 履行 **operations** 运营 **from** 从 **which** 哪个 **John** 约翰 **Hunter** 猎人 **would** 会
[hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə'pɔːld] ;
have 有 **shrunk** 缩小 **appalled** 震惊 **;** ;

数十位外科医生都能进行约翰·亨特闻之惊恐万分的手术；

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'laʊd] , [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
and 和 **dozens** 几十个 **of** 的 **women** 女性 **,** , **were** 是 **they** 他们 **allowed** 允许 **,** , **would** 会 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **,** ,

我相信，如果允许的话，几十名女性也会这样做。

[fʊl'fɪl][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊsts][ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [mɪs] ['wedʒwʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] .
fulfil 实现 **in** 在 **political** 政治的 **and** 和 **official** 官方的 **posts** 帖子 **the** 这 **hopes** 希望 **which** 哪个 **Miss** 错过 **Wedgwood** 韦奇伍德 **and** 和 **Mr** 先生 **.** .
[bɔid] ['kɪˌnɪr] [ˌentər'teɪn] .
Boyd 博伊德 **Kinnear** 金尼尔 **entertain** 招待 **.** .

在政治和官方职位上实现韦奇伍德小姐和博伊德·金尼尔先生的愿望。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,
But 但 **,** , **after** 后 **all** 全部 **,** , **it** 它 **is** 是 **hard** 难的 **to** 到 **say** 说 **anything** 任何事物 **on** 在 **this** 这 **matter** 事情 **,** ,

但是，归根结底，在这个问题上很难说些什么。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sed] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][baɪ]['mɪstər] . [mɪl] [hɪm'self] , [ɪn][piː'piː] .
which 哪个 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **said** 说 **in** 在 **other** 其他 **words** 字 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Mill** 磨 **himself** 他自己 **,** , **in** 在 **pp** pp **.** .

密尔先生本人并未以其他方式表达过这一点，见第 113 页。

- - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
98 - **104** - **of** 的 **his** 他的 **'** - **Subjection** 隶属 **of** 的 **Women** 女性 **;** ;

他的《妇女的屈从》第 98-104 页；

- [ɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [saʊnd] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti] ,
' - **or** 或者 **give** 给 **us** 我们 **more** 更多的 **sound** 声音 **and** 和 **palpable** 可感知的 **proof** 证明 **of** 的 **women's** 女性的 **political** 政治的 **capacity** 容量 **,** ,

或者拿出更充分、更确凿的证据来证明女性的政治能力，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɛndz][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] : —
than 比 **the** 这 **paragraph** 段落 **with** 和 **which** 哪个 **he** 他 **ends** 结束 **his** 他的 **argument** 争论 **:** : **—** —

比他结束论证的那段话还要好：——

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['fʌŋkʃnz]

-	Is	it	reasonable	to	think	that	those	who	are	fit	for	the	greater	functions
-	是	它	合理的	到	思考	那	那些	WHO	是	合身	为了	这	更大的	函数

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['kwɑːlə˛faɪɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [les] ?

of	politics	are	incapable	of	qualifying	themselves	for	the	less	?
的	政治	是	无法	的	资格赛	他们自己	为了	这	较少的	?

“认为那些适合担任政治中更重要职务的人，就不能胜任较小职务，这种想法合理吗？”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt][ðə; ði][waɪvz][ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv]

Is	there	any	reason	,	in	the	nature	of	things	,	that	the	wives	and	sisters	of
是	那里	任何	原因	,	在	这	自然	的	事物	,	那	这	妻子们	和	姐妹	的

['prɪnsəz][ʃʊd; ʃəd] ,

princes	should	,
王子们	应该	,

从自然规律来看，有什么理由认为王子的妻子和姐妹应该.....

[wen'evər] [kɔːld] [ɑːn] , [biː; bi][faʊnd][æz; əz]['kɑːmpɪtənt][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

whenever	called	on	,	be	found	as	competent	as	the	princes	themselves	to
每当	称为	在	,	是	成立	作为	胜任的	作为	这	王子们	他们自己	到

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

their	business	,
他们的	商业	,

无论何时被召唤，都要像王子们一样胜任自己的职责。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][æd'mɪnɪ˛streɪtɝz] , [ænd; ənd]

but	that	the	wives	and	sisters	of	statesmen	,	and	administrators	,	and
但	那	这	妻子们	和	姐妹	的	政治家	,	和	管理员	,	和

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv] ['kʌmpəniz] ,

directors	of	companies	,
导演	的	公司	,

但是，政治家、行政官员和公司董事的妻子和姐妹，

[ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	managers	of	public	institutions	,
和	经理	的	民众	机构	,

以及公共机构的管理者，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ?

should	be	unable	to	do	what	is	done	by	their	brothers	and	husbands	?
应该	是	无法	到	做	什么	是	完毕	经过	他们的	兄弟	和	丈夫们	?

难道她们就不能做她们的兄弟和丈夫能做的事情吗?

[ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

The	real	reason	is	plain	enough	;	it	is	that	princesses	,
这	真实的	原因	是	清楚的	足够的	;	它	是	那	公主们	,

真正的原因显而易见：那就是公主们，

['biːɪŋ] [mɔːr] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][men][baɪ][ðer; ðər][ræŋk][ðæn; ðən] [pleɪst] [bɪ'loʊ]

being	more	raised	above	the	generality	of	men	by	their	rank	than	placed	below
存在	更多的	提高	多于	这	概论	的	男人	经过	他们的	秩	比	放置	以下

[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][seks] ,

them	by	their	sex	,
他们	经过	他们的	性别	,

由于其社会地位，他们比一般人更受重视，而不是因为性别而处于劣势。

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɜːrn]

have	never	been	taught	that	it	was	improper	for	them	to	concern
有	绝不	到过	教授	那	它	曾是	不当	为了	他们	到	忧虑

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] ;

themselves	with	politics	;
他们自己	和	政治	;

他们从未被教导过参与政治是不合适的；

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈlɪbərəl] [ˈɪntrəst] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˈeni] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
but **have** **been** **allowed** **to** **feel** **the** **liberal** **interest** **natural** **to** **any** **cultivated**
但 有 到过 允许 到 感觉 这 自由主义 兴趣 自然的 到 任何 栽培
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
human **being** **,**
人类 存在 ,

但被允许感受任何一个有教养的人所自然拥有的自由主义兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [trænˈzækʃənz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] ,
in **the** **great** **transactions** **which** **took** **place** **around** **them** **,**
在 这 伟大的 交易 哪个 采取 地方 大约 他们 ,

在他们周围发生的重大交易中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] .
and **in** **which** **they** **might** **be** **called** **on** **to** **take** **a** **part** **.**
和 在 哪个 他们 可能 是 称为 在 到 拿 一个 部分 .

他们可能会被要求参与其中。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ˈreɪnɪŋ]
The **ladies** **of** **reigning**
这 女士们 的 统治

统治时期的女士们

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[ˈfæməliz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈɪntrəsts]
families **are** **the** **only** **women** **who** **are** **allowed** **the** **same** **range** **of** **interests**
家庭 是 这 仅有的 女性 WHO 是 允许 这 相同的 范围 的 兴趣
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [æz; əz][men] ;
and **freedom** **of** **development** **as** **men** **;**
和 自由 的 发展 作为 男人 ;

只有家庭才能允许女性拥有与男性相同的兴趣范围和发展自由；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti]
and **it** **is** **precisely** **in** **their** **case** **that** **there** **is** **not** **found** **to** **be** **any** **inferiority**
和 它 是 恰恰 在 他们的 案件 那 那里 是 不是 成立 到 是 任何 自卑
.
:
.

恰恰是在他们的例子中，没有发现任何劣势。

[ɪgˈzæktli] [wer] [ænd; ənd][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ˈwɪmənz] [kəˈpæsitiz] [fɔːr; fər] [ˈgʌvərnmənt] [hæv; həv]
Exactly **where** **and** **in** **proportion** **as** **women's** **capacities** **for** **government** **have**
确切地 在哪里 和 在 部分 作为 女性的 容量 为了 政府 有
[bɪn] [traɪd] ,
been **tried** **,**
到过 尝试 ,

究竟在哪些地方、以何种比例，女性的执政能力得到了检验，

[ɪn] [ðæt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [faʊnd] [ˈædɪkwət] .
in **that** **proportion** **have** **they** **been** **found** **adequate** **.**
在 那 部分 有 他们 到过 成立 足够的 .

其中有相当一部分人被认为足够胜任。

- [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['ɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

'	Though	the	demands	of	women	just	now	are	generally	urged	in	the	order	of
-	尽管	这	需求	的	女性	只是	现在	是	一般来说	敦促	在	这	命令	的

— [fɜːrst] ,

—	first	,
—	第一的	,

"尽管目前女性提出的要求通常按以下顺序排列——首先，

[ɪm'plɔɪmənt] , [ðen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [delt] ['prɪnsəpli]

employment	,	then	education	,	and	lastly	,	the	franchise	,	I	have	dealt	principally
就业	,	然后	教育	,	和	最后	,	这	特许经营	,	我	有	已处理	主要

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] ,

with	the	latter	,
和	这	后者	,

就业、教育，最后是特许经营权，我主要关注的是后者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ,

because	I	sincerely	believe	that	it	,	and	it	only	,
因为	我	真挚地	相信	那	它	,	和	它	仅有的	,

因为我真心相信，而且只有它，

[wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] .

will	lead	to	their	obtaining	a	just	measure	of	the	two	former	.
将要	带领	到	他们的	获得	一个	只是	措施	的	这	二	以前的	.

这将使他们能够获得前两者的公正衡量标准。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['truːli] ['sivilaizd] ['pɑːləti] ,

Had	I	been	treating	of	an	ideal	,	or	even	a	truly	civilised	polity	,
有	我	到过	治疗	的	一个	理想的	,	或者	甚至	一个	真的	文明	政体	,

如果我谈论的是一种理想，或者哪怕是一个真正文明的政治实体，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɜːrst] ;

I	should	have	spoken	of	education	first	;
我	应该	有	说	的	教育	第一的	;

我应该先谈谈教育；

[fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd] [soʊl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

for	education	ought	to	be	the	necessary	and	sole	qualification	for	the
为了	教育	应该	到	是	这	必要的	和	唯一	资格	为了	这

['fræntʃaɪz] .

franchise	.
特许经营	.

教育程度应该是特许经营的必要且唯一的资格条件。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [men] ;

But	we	have	not	so	ordered	it	in	England	in	the	case	of	men	;
但	我们	有	不是	所以	订购	它	在	英格兰	在	这	案件	的	男人	;

但是，在英国，对于男性，我们并没有这样规定；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['fernəs] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	in	all	fairness	we	ought	not	to	do	so	in	the	case	of	women	.
和	在	全部	公平	我们	应该	不是	到	做	所以	在	这	案件	的	女性	.

公平地说，对于女性，我们不应该这样做。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	not	so	ordered	it	,
我们	有	不是	所以	订购	它	,

我们没有这样下令。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] .

and	we	had	no	right	to	order	it	otherwise	than	we	have	done	.
和	我们	有	不	正确的	到	命令	它	否则	比	我们	有	完毕	.

我们无权以其他方式下令。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [duː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	we	have	neglected	to	give	the	masses	due	education	,
如果	我们	有	被忽视的	到	给	这	群众	到期的	教育	,

如果我们疏忽了对群众进行应有的教育，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [nɪ'glekt] .

we	have	no	right	to	withhold	the	franchise	on	the	strength	of	that	neglect	.
我们	有	不	正确的	到	扣压	这	特许经营	在	这	力量	的	那	忽视	.

我们无权以这种疏忽为由剥夺特许经营权。

[laɪk] ['fræŋkənstaɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][mæn] [ɪl] : [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [help] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ;

Like	Frankenstein	,	we	may	have	made	our	man	ill	:	but	we	cannot	help	his	being	alive	;
喜欢	弗兰肯斯坦	,	我们	可能	有	制成	我们的	男人	患病的	:	但	我们	不能	帮助	他的	存在	活	;

就像弗兰肯斯坦一样，我们可能使这个人生病了，但我们无法阻止他活着；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dis'trɔiz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] .

and	if	he	destroys	us	,	it	is	our	own	fault	.
和	如果	他	摧毁	我们	,	它	是	我们的	自己的	过错	.

如果他毁灭了我们，那也是我们咎由自取。

[ɪf] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

If	any	reply	,
如果	任何	回复	,

如有任何回复，

[ðæt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] - ['voʊtɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'edʒukeɪtɪd][men] - ['voʊtɚz] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɜːrs] ,

that	to	add	a	number	of	uneducated	women	-	voters	to	the	number	of	uneducated	men	-	voters	will	be	only	to	make	the	danger	worse	,
那	到	添加	一个	数字	的	未受过教育	女性	-	选民	到	这	数字	的	未受过教育	男人	-	选民	将要	是	仅有的	到	制作	这	危险	更糟	,

如果把未受过教育的女性选民人数增加到未受过教育的男性选民人数中，只会使危险加剧。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] : — [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [les] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən][men] ,

the	answer	is	:	—	That	women	will	be	always	less	brutal	than	men	,
这	回答	是	:	—	那	女性	将要	是	总是	较少的	野蛮	比	男人	,

答案是：——女性永远比男性不那么残暴。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eksərsaɪz][ɑːn][ðem; ðəm] ([ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mædənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	will	exercise	on	them	(	unless	they	are	maddened	,	as	in	the	first	French	Revolution	,
和	将要	锻炼	在	他们	(	除非	他们	是	疯狂的	,	作为	在	这	第一的	法语	革命	,

并将对他们进行训练（除非他们像第一次法国大革命那样陷入疯狂，

[baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]) [ðə; ði] [seɪm] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['eksərsaɪz][ɪn] ['praɪvət] ;

by	the	hunger	and	misery	of	their	children	)	the	same	softening	influence	in	public	life	which	they	now	exercise	in	private	;
经过	这	饥饿	和	苦难	的	他们的	孩子们	)	这	相同的	软化	影响	在	民众	生活	哪个	他们	现在	锻炼	在	私人的	;

（由于他们的孩子遭受饥饿和苦难）他们在公共生活中发挥的软化作用，与他们现在在私人生活中发挥的作用一样；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [ɪz] [mɔːr]

and	,	moreover	,	that	as	things	stand	now	,	the	average	woman	is	more
和	,	而且	,	那	作为	事物	站立	现在	,	这	平均的	女士	是	更多的

而且，就目前情况而言，普通女性更加

第21页

['edʒukeɪtɪd] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] ;
educated , in every sense of the word , than the average man ;
受过教育 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 比 这 平均的 男人 ;

从各个方面来说，他的教育水平都高于普通人；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][æd'mɪt] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['voʊtɚz] [suː'pɪriər] ,
and that to admit women would be to admit a class of voters superior ,
和 那 到 承认 女性 会 是 到 承认 一个 班级 的 选民 优越的 ,

承认女性选民的地位，就等于承认一个更优越的选民群体。

[nɑːt] [ɪn'fɪriər] , [tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] .
not inferior , to the average .
不是 下 , 到 这 平均的 .

不逊于平均水平。

['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] , [aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Startling as this may sound to some , I assert that it is true .
令人震惊 作为 这 可能 声音 到 一些 , 我 断言 那 它 是 真的 .

这听起来或许令人震惊，但我断言这是事实。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
We must recollect that the just complaints of the insufficient education of
我们 必须 追忆 那 这 只是 投诉 的 这 不足的 教育 的
['gɝːlz][proʊ'siːd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðæt] - ['loʊər] - ['ʌpər] - [klæs] [wɪtʃ] [stɑːks] [ðə; ði]
girls proceed almost entirely from that ' lower - upper ' class which stocks the
女孩们 继续 几乎 完全 从 那 - 降低 - 上 - 班级 哪个 股票 这
[prə'fɛʃənz] ,
professions ,
职业 ,

我们必须记住，对女孩教育不足的合理抱怨几乎完全来自占据各行各业的"下层上层"阶层。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ðæt] [ðɪs] [klæs] ['fəːniʃiz] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
including the Press ; that this class furnishes only a small portion of the whole
包括 这 按 ; 那 这 班级 提供 仅有的 一个 小的 部分 的 这 所有的
['nʌmbər] [ʌv; əv]['voʊtɚz] ;
number of voters ;
数字 的 选民 ;

包括新闻界；这一阶层只占选民总数的一小部分；

[ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti] [bɪ'lɔːŋ] ([ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər]) [tuː; tə] ['ʌðər]
that the vast majority belong (and will belong still more hereafter) to other
那 这 广阔的 多数 属于 (和 将要 属于 仍然 更多的 此后) 到 其他
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

绝大多数人属于（而且将来会更多地属于）其他阶级，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
of whom we may say ,
的 谁 我们 可能 说 ,

我们可以说，

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] .
that in all of them the girls are better educated than the boys .
那 在 全部 的 他们 这 女孩们 是 更好的 受过教育 比 这 男孩们 .

在所有这些国家，女孩的受教育程度都比男孩高。

[ðeɪ] [steɪ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [skuːl] — ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .

They	stay	longer	at	school	—	sometimes	twice	as	long	.
他们	停留	更长	在	学校	—	有时	两次	作为	长的	.

他们在学校待的时间更长——有时是两倍的时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuərifaiiŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

They	are	more	open	to	the	purifying	and	elevating	influences	of	religion	.
他们	是	更多的	打开	到	这	净化	和	提升	影响	的	宗教	.

他们更容易接受宗教的净化和提升作用。

[ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['mʌdld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgəsi] ,

Their	brains	are	neither	muddled	away	with	drink	and	profligacy	,
他们的	大脑	是	两者都不	混乱	离开	和	喝	和	挥霍无度	,

他们的头脑既没有被酗酒和放荡不羁所麻痹，

[ɔːr] ['nærəud] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [eɪm] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː] [faɪv] ['fɑːrðɪŋ]

or	narrowed	by	the	one	absorbing	aim	of	turning	a	penny	into	five	farthings
或者	范围缩小	经过	这	一	吸收	目的	的	转弯	一个	一分钱	进入	五	四分之一便士

.

:

.

或者被一个单一的目标所束缚，那就是把一便士变成五便士。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːr] ['lɑːrdʒər] [ʃer] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]

They	have	a	far	larger	share	than	their	brothers	of	that	best	of	all
他们	有	一个	远的	更大的	分享	比	他们的	兄弟	的	那	最好的	的	全部

['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

practical	and	moral	educations	,
实际的	和	道德	教育	,

他们比他们的兄弟们获得了更多最好的实用和道德教育。

[ðæt] [ʌv; əv] ['fæməli] [laɪf] .

that	of	family	life	.
那	的	家庭	生活	.

那就是家庭生活。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] [smɔːl]

Any	one	who	has	had	experience	of	the	families	of	farmers	and	small
任何	一	WHO	有	有	经验	的	这	家庭	的	农民	和	小的

['treɪdzmən] ,

tradesmen	,
商人	,

任何与农民和小商贩家庭有过接触的人，

[noʊz] [haʊ] ['bʊrɪʃ] [ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði]

knows	how	boorish	the	lads	are	,	beside	the	intelligence	,	and	often	the
知道	如何	粗野	这	小伙子们	是	,	旁	这	智力	,	和	经常	这

[rɪ'faɪnmənt] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstər] .

refinement	,	of	their	sisters	.
精炼	,	的	他们的	姐妹	.

与她们的姐妹们的智慧和优雅相比，她们知道这些男孩有多么粗鲁。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [hoʊldz] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld]) [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] .

The	same	rule	holds	(	I	am	told	)	in	the	manufacturing	districts	.
这	相同的	规则	持有	(	我	是	讲述	)	在	这	制造业	地区	.

据说，同样的规则也适用于制造业区。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ,

Even	in	the	families	of	employers	,	the	young	ladies	are	,
甚至	在	这	家庭	的	雇主	,	这	年轻的	女士们	是	,

即使在雇主的家庭中，年轻女性也.....

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] , [fɑːr] [mɔːr] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]

and	have	been	for	a	generation	or	two	,	far	more	highly	cultivated	than
和	有	到过	为了	一个	一代	或者	二	，	远的	更多的	高度	栽培	比

[ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

their	brothers	,
他们的	兄弟	，

而且一两代人以来，他们的文化水平都远高于他们的兄弟。

[huːz] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['ɪndʒərd][baɪ]

whose	intellects	are	always	early	absorbed	in	business	,	and	too	often	injured	by
谁	知识分子	是	总是	早期的	吸收	在	商业	，	和	也	经常	受伤	经过

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他们的才智总是过早地被事业所占据，并且常常因享乐而受到伤害。

[ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	same	,	I	believe	,
这	相同的	，	我	相信	，

我认为也是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][frɪ'vɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	all	that	has	been	written	about	the	frivolity	of	the	girl	of	the
在	尽管如此	的	全部	那	有	到过	书面	关于	这	轻浮	的	这	女孩	的	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	，

尽管人们对那个时代女孩的轻浮行为已经写了很多，

[hoʊldz] [truː] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['aɪrəni] , [kɔːld] - [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] .

holds	true	of	that	class	which	is	,	by	a	strange	irony	,	called	'	the	ruling	class	.
持有	真的	的	那	班级	哪个	是	，	经过	一个	奇怪的	讽刺	，	称为	-	这	裁决	班级	.

这一点也适用于那个被赋予了奇怪讽刺意味的“统治阶级”称号的阶级。

- [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['leɪdi]

'	I	suspect	that	the	average	young	lady
-	我	怀疑	那	这	平均的	年轻的	女士

我怀疑一般的年轻女士

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[ɔːl'redi] [ləːnz] [mɔːr] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði]

already	learns	more	worth	knowing	at	home	than	her	brother	does	at	the
已经	学习	更多的	值得	会心	在	家	比	她	兄弟	做	在	这

['pʌblɪk] [skuːl] .

public	school	.
民众	学校	.

她在家学到的有价值的知识比她哥哥在公立学校学到的还要多。

[ðoʊz] , [mɔːr'oʊvər] ,

Those	,	moreover	,
那些	，	而且	，

此外，

[huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [treɪnd] [naʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['mɪrli] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ]
who complain that girls are trained now too often merely as articles for the so
WHO 抱怨 那 女孩们 是 受过训练 现在 也 经常 仅仅 作为 文章 为了 这 所以
- [kɔːld] - ['mærɪdʒ] ['mɑːrkɪt] ,
- called ' marriage market ,
- 称为 - 婚姻 市场 ,

他们抱怨说，现在女孩们常常被培养成所谓的"婚姻市场"的商品，

- [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [voʊts]
' must remember this — that the great majority of those who will have votes
- 必须 记住 这 — 那 这 伟大的 多数 的 那些 WHO 将要 有 投票
[wɪl] [biː; bi] ['iːðər] ['widəuz] ,
will be either widows ,
将要 是 任何一个 寡妇 ,

必须记住这一点——拥有投票权的人绝大多数是寡妇，

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pæst] [ɔːl] [ðæt] , [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] , ['bɪtər] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ,
who have long passed all that , have had experience , bitter and wholesome ,
WHO 有 长的 通过了 全部 那 , 有 有 经验 , 苦的 和 健康 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
of the realities of life ,
的 这 现实 的 生活 ,

他们早已度过了那段时期，体验过人生苦乐参半的真实滋味。

[ænd; ənd][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['gɪv(ə)n] ['meni] [pledʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
and have most of them given many pledges to the State in the form
和 有 最多 的 他们 给定 许多 承诺 到 这 状态 在 这 形式
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;
of children ;
的 孩子们 ;

他们中的大多数人都以子女的形式向国家做出了许多承诺；

[ɔːr] ['wɪmɪn] [huː] , [baɪ] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or women who , by various circumstances , have been early withdrawn from the
或者 女性 WHO , 经过 各种各样的 情况 , 有 到过 早期的 撤回 从 这
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['mærɪdʒ] - ['mɑːrkɪt] ,
competition of this same marriage - market ,
竞赛 的 这 相同的 婚姻 - 市场 ,

或者由于各种原因早早退出婚姻市场竞争的女性，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['selɪbəsi] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [taɪm] ,
and have settled down into pure and honourable celibacy , with full time ,
和 有 定居 向下 进入 纯的 和 光荣的 独身 , 和 满的 时间 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and generally full inclination ,
和 一般来说 满的 倾角 ,

并已安顿下来，过着纯粹而光荣的独身生活，全身心投入，并且通常完全出于自愿。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊɚz] .
to cultivate and employ their own powers .
到 培育 和 采用 他们的 自己的 权力 .

培养和运用自身的力量。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [sə'saɪəti] [ðoʊz] [men] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
I know not what society those men may have lived in who are in the habit of
我 知道 不是 什么 社会 那些 男人 可能 有 居住地 在 WHO 是 在 这 习惯 的
['sniriŋ] [æt; ət] - [oʊld] [meɪdz] .
sneering at ' old maids .
冷笑 在 - 老的 女佣 .

我不知道那些习惯嘲笑"老处女"的男人生活在怎样的社会里。

- [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'spekt] ,
' My experience has led me to regard them with deep respect ,
- 我的 经验 有 引领 我 到 看待 他们 和 深的 尊重 ,

“我的经历让我对他们充满敬意。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt][rɪ'taɪərd][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] [ʌv; əv]
from the servant retired on her little savings to the unmarried sisters of
从 这 仆人 退休 在 她 小的 节省 到 这 未婚 姐妹 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ,
the rich and the powerful ,
这 富有的 和 这 强大的 ,

从靠着微薄积蓄退休的女仆，到富人和权贵的未婚姐妹，

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [pjʊr] , [ʌn'selfɪʃ] , ['θɔːtf(ə)l] , ['juːsf(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ;
as a class pure , unselfish , thoughtful , useful , often experienced and able ;
作为 一个 班级 纯的 , 无私 , 周到 , 有用 , 经常 经验丰富的 和 有能力的 ;
[mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ,
more fit for the franchise ,
更多的 合身 为了 这 特许经营 ,

作为一个阶层，他们纯洁无私、体贴周到、乐于助人，通常经验丰富且能力出众；更适合从事特许经营工作。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,
when they are once awakened to their duties as citizens ,
什么时候 他们 是 一次 觉醒 到 他们的 职责 作为 公民 ,

当他们意识到自己作为公民的责任时，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [klæs] .
than the average men of the corresponding class .
比 这 平均的 男人 的 这 相应的 班级 .

比同阶层的普通男性要高。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [met][wɪð; wɪθ] - ['læftər] , [ðə; ði][ˌʌn'raɪp] [fruːt]
I am aware that such a statement will be met with ' laughter , the unripe fruit
我 是 意识到的 那 这样的 一个 陈述 将要 是 遇见 和 - 笑声 , 这 生 水果
[ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
of wisdom .
的 智慧 .

我知道这样的声明会招致“嘲笑，那是智慧的未成熟果实”。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [ɪts] [truːθ] .
' But that will not affect its truth .
- 但 那 将要 不是 影响 它是 真相 .

但这并不会影响它的真实性。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Let me say a few words more on this point .
让 我 说 一个 很少 字 更多的 在 这 观点 .

关于这一点，我再补充几句。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] ['pɪti][ðə; ði] [tuː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
There are those who , while they pity the two millions and a half ,
那里 是 那些 WHO , 尽管 他们 遗憾 这 二 百万 和 一个 一半 ,

有些人虽然同情那两百五十万人，

[ɔːr] [mɔːr] , [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] ,
or more , of unmarried women earning their own bread ,
或者 更多的 , 的 未婚 女性 收入 他们的 自己的 面包 ,

或者更多，未婚自食其力的女性，

[ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɪti] [ðem; ðəm] ,
are tempted to do no more than pity them ,
是 受诱惑 到 做 不 更多的 比 遗憾 他们 ,

人们往往只想对他们表示同情，而不愿做任何其他事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪ'steɪkən]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] ,

from	the	mistaken	notion	that	after	all	it	is	their	own	fault	,
从	这	错误	概念	那	后	全部	它	是	他们的	自己的	过错	,

源于一种错误的观念，即归根结底，这都是他们自己的错。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

or	at	least	the	fault	of	nature	.
或者	在	至少	这	过错	的	自然	.

或者至少是自然灾害。

[ðeɪ] [ɔ:t] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fænsɪd]) [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] :

They	ought	(	it	is	fancied	)	to	have	been	married	:
他们	应该	(	它	是	幻想	)	到	有	到过	已婚	:

人们认为他们本应结婚：

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['klevər] [ɪ'nʌf]

or	at	least	they	ought	to	have	been	good	-	looking	enough	and	clever	enough
或者	在	至少	他们	应该	到	有	到过	好的	-	寻找	足够的	和	聪明的	足够的

[tu:; tə]

to
到

或者至少他们应该长得足够漂亮、足够聪明，才能

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[bi:; bi] ['mærid] .

be	married	.
是	已婚	.

结婚。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ik'sepʃənz] [wi:; wi]['kænɑ:t]['ledʒɪsleɪt] .

They	are	the	exceptions	,	and	for	exceptions	we	cannot	legislate	.
他们	是	这	例外情况	,	和	为了	例外情况	我们	不能	立法	.

他们是例外情况，而对于例外情况，我们不能立法。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [teɪk] [ker]

We	must	take	care	of	the	average	article	,	and	let	the	refuse	take	care
我们	必须	拿	关心	的	这	平均的	文章	,	和	让	这	拒绝	拿	关心

[ʌv; əv][ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

我们必须妥善处理普通物品，至于垃圾，就让它自行处理吧。

[aɪ][hæv; həv][pʊt] ['pleɪnli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['kɔ:rsli] , [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v]

I	have	put	plainly	,	it	may	be	somewhat	coarsely	,	a	belief	which	I	believe
我	有	放	显然	,	它	可能	是	有些	粗略地	,	一个	信仰	哪个	我	相信

['meni] [men][hoʊld] ,

many	men	hold	,
许多	男人	抓住	,

我直言不讳地表达了这种观点，虽然可能有些粗俗，但我相信很多人都持有这种观点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['mænli][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

though	they	are	too	manly	to	express	it	.
尽管	他们	是	也	男子气概	到	表达	它	.

虽然他们性格比较强硬，不会表达出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪt'self][ɪz] [fɔ:ls] .

But	the	belief	itself	is	false	.
但	这	信仰	本身	是	错误的	.

但这种观点本身是错误的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .

It	is	false	even	of	the	lower	classes	.
它	是	错误的	甚至	的	这	降低	课程	.

即使在下层阶级中，这种说法也是错误的。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈklɛvəɹɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ɑːr; ər]

Among	them	,	the	cleverest	,	the	most	prudent	,	the	most	thoughtful	,	are
之中	他们	,	这	最聪明的	,	这	最多	谨慎	,	这	最多	周到	,	是

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

其中，最聪明、最谨慎、最深思熟虑的人是：

[ˈiːðər] [ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] — [ˈveri] [fjuː] , [əˈlæs] ! — [ˈʌðər] [ˈkɔːlɪŋ] ,

either	in	domestic	service	or	a	few	—	very	few	,	alas	!	—	other	callings	,
任何一个	在	国内的	服务	或者	一个	很少	—	非常	很少	,	唉	!	—	其他	召唤	,

要么从事家政服务，要么从事其他一些职业——可惜，这类职业非常少！

[əˈteɪn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][poʊsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv]

attain	comfortable	and	responsible	posts	which	they	do	not	care	to	leave
达到	舒服的	和	负责任的	帖子	哪个	他们	做	不是	关心	到	离开

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmærɪdʒ] ,

for	any	marriage	,
为了	任何	婚姻	,

他们获得了舒适且责任重大的职位，因此不愿为了结婚而放弃这些职位。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [pʊts] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv]

especially	when	that	marriage	puts	the	savings	of	their	life	at	the	mercy	of
尤其	什么时候	那	婚姻	放置	这	节省	的	他们的	生活	在	这	怜悯	的

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈmeni] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt]

the	husband	—	and	they	see	but	too	many	miserable	instances	of	what	that
这	丈夫	—	和	他们	看	但	也	许多	悲惨的	实例	的	什么	那

[ɪmˈplaɪz] .

implies	.
暗示	.

尤其是当婚姻让她们毕生的积蓄都受制于丈夫时——她们看到的只是太多由此带来的悲惨后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

妇女与政治(Women and Politics)
第2/2页

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] ['ɔ:f(ə)n] [ki:ps] [ðem; ðəm]
The very refinement which they have acquired in domestic service often keeps them
这 非常 精炼 哪个 他们 有 获得 在 国内的 服务 经常 保持 他们
[frʌm; frəm] ['wedlɑ:k] .
from wedlock .
从 婚姻 .

她们在家庭服务中培养出的优雅气质，往往使她们无法步入婚姻殿堂。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] , - [sed] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [nɜ:rs] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
' I shall never marry , ' said an admirable nurse , the daughter of a common
- 我 将 绝不 结婚 , - 说 一个 令人钦佩的 护士 , 这 女儿 的 一个 常见的
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .
agricultural labourer .
农业 劳动者 .

"我永远不会结婚，"一位令人敬佩的护士说道，她是普通农业工人的女儿。

- ['æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] ['dʒentlfoʊk] ,
' After being so many years among gentlefolk ,
- 后 存在 所以 许多 年 之中 绅士们 ,

"在绅士淑女们中间生活了这么多年之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
I could not live with a man who was not a scholar ,
我 可以 不是 居住 和 一个 男人 WHO 曾是 不是 一个 学者 ,

我无法和一个非学者的男人生活在一起。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [beɪð] ['evri] [deɪ] .
and did not bathe every day .
和 做过 不是 洗澡 每一个 天 .

而且并非每天都洗澡。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [tru:] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
' And if this be true of the lower class , it is still more true of some ,
- 和 如果 这 是 真的 的 这 降低 班级 , 它 是 仍然 更多的 真的 的 一些 ,

"如果这对于下层阶级来说尚且如此，那么对于某些阶级来说就更加如此了。"

[æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
at least , of the classes above them .
在 至少 , 的 这 课程 多于 他们 .

至少，比他们高一级的班级要高一级。

['meni] [ə; eɪ] - ['leɪdi] - [hu:] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'mærid] [dʌz] [soʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['su:təz] ,
Many a ' lady ' who remains unmarried does so , not for want of suitors ,
许多 一个 - 女士 - WHO 遗迹 未婚 做 所以 , 不是 为了 想 的 求婚者 ,

许多未婚的"女士"并非因为缺乏追求者。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][maɪnd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]
but simply from nobleness of mind ; because others are dependent on
但 简单地 从 高贵 的 头脑 ; 因为 其他的 是 依赖 在
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ;
her for support ;
她 为了 支持 ;

但仅仅是出于高尚的品格；因为其他人需要她的支持；

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'greɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] - [seɪk] .

or	because	she	will	not	degrade	herself	by	marrying	for	marrying's	sake	.
或者	因为	她	将要	不是	降级	她自己	经过	结婚	为了	-	清酒	.

或者因为她不愿为了结婚而结婚，从而贬低自己。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [wʌn] [siː] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'træktɪv] — ['tælənt] , [wɪt] ,

How	often	does	one	see	all	that	can	make	a	woman	attractive	—	talent	,	wit	,
如何	经常	做	一	看	全部	那	能	制作	一个	女士	吸引人的	—	天赋	,	有	,

人们多久才能看到一个女人兼具所有令她有吸引力的特质——才华、智慧、

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [helθ] , ['bjuːti] , — [pə'zest] [baɪ][wʌn] [huː] ['nevər] [wɪl] ['entər]['hoʊli] ['wedlɑːk] .

education	,	health	,	beauty	,	—	possessed	by	one	who	never	will	enter	holy	wedlock	.
教育	,	健康	,	美丽	,	—	拥有	经过	一	WHO	绝不	将要	进入	圣	婚姻	.

教育、健康、美貌——都属于一个永远不会步入神圣婚姻的人。

- [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] , - [wʌn] [sez] , - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['mærid] ,

'	What	a	loss	,	'	one	says	,	'	that	such	a	woman	should	not	have	married	,
-	什么	一个	损失	,	-	一	说道	,	-	那	这样的	一个	女士	应该	不是	有	已婚	,

"真是太可惜了，"有人说，"这样的女人没能嫁出去。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə]

if	it	were	but	for	the	sake	of	the	children	she	might	have	borne	to
如果	它	是	但	为了	这	清酒	的	这	孩子们	她	可能	有	出生	到

[ðə; ði] [steɪt] . -

the	State	.	'
这	状态	.	-

如果仅仅是为了她本可以为国家生育的孩子的话。

- [pər'hæps] , - ['ænsər] [waɪz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	Perhaps	,	'	answer	wise	women	of	the	world	,
-	也许	,	-	回答	明智的	女性	的	这	世界	,

"或许，"世上的智者们回答道。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['meni] .

'	she	did	not	see	any	one	whom	she	could	condescend	to	many	.
-	她	做过	不是	看	任何	一	谁	她	可以	屈尊	到	许多	.

她没有看到任何一个可以让她屈尊俯就的人。

- [piː] . -

'	p	.	24
-	p	.	-

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

And	thus	it	is	that	a	very	large	proportion	of	the	spinsters	of	England	,
和	因此	它	是	那	一个	非常	大的	部分	的	这	老处女	的	英格兰	,

因此，英国很大一部分未婚女性.....

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['sɪli] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [oʊld][men]['fænsi] , [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv]

so	far	from	being	,	as	silly	boys	and	wicked	old	men	fancy	,	the	refuse	of
所以	远的	从	存在	,	作为	愚蠢的	男孩们	和	邪恶	老的	男人	想要	,	这	拒绝	的

[ðer; ðər][seks] ,

their	sex	,
他们的	性别	,

她们远非像那些愚蠢的男孩和邪恶的老男人所想象的那样，是她们性别的废物。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [ɪ'liːt] [ˌðer'ʌv] ; [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['iːðər] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

are	the	very	élite	thereof	;	those	who	have	either	sacrificed	themselves	for	their
是	这	非常	精英	其中	;	那些	WHO	有	任何一个	牺牲	他们自己	为了	他们的

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

他们是其中的精英；那些为族人牺牲自己的人，

[ɔːr][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mæri] [æt; ət][ɔːl]

or	have	refused	to	sacrifice	themselves	to	that	longing	to	marry	at	all
或者	有	拒绝	到	牺牲	他们自己	到	那	渴望	到	结婚	在	全部

[rɪsks][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ][ʌn'mænli] [ə'kjuːzd] .

risks	of	which	women	are	so	often	and	so	unmanly	accused	.
风险	的	哪个	女性	是	所以	经常	和	所以	不男子气概	被告	.

或者拒绝为了结婚而牺牲自己，不惜一切代价，而女性却常常因此被指责为不够男子气概。

[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['evri] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

Be	all	this	as	it	may	,	every	man	is	bound	to	bear	in	mind	,
是	全部	这	作为	它	可能	,	每一个	男人	是	边界	到	熊	在	头脑	,

尽管如此，每个人都必须牢记这一点：

[ðæt] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] - ['spɪnstər] ,

that	over	this	increasing	multitude	of	'	spinsters	,
那	超过	这	增加	民众	的	-	老处女	,

在越来越多的"老处女"群体中，

- [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ɔːr][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][soʊ] ['biːɪŋ] , [men][hæv; həv]

'	of	women	who	are	either	self	-	supporting	or	desirous	of	so	being	,	men	have
-	的	女性	WHO	是	任何一个	自己	-	支持	或者	渴望	的	所以	存在	,	男人	有

,

,

,

对于那些能够自食其力或渴望自食其力的女性，男性拥有

[baɪ] [mɪr] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] .

by	mere	virtue	of	their	sex	,	absolutely	no	rights	at	all	.
经过	仅仅	美德	的	他们的	性别	,	绝对地	不	权利	在	全部	.

仅仅因为性别，她们就没有任何权利。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz] (

No	human	being	has	such	a	right	over	them	as	the	husband	has	(
不	人类	存在	有	这样的	一个	正确的	超过	他们	作为	这	丈夫	有	(

['dʒʌstli][ɔːr][ˌʌn'dʒʌstli]) ['oʊvər][ðə; ði][waɪf] ,

justly	or	unjustly	)	over	the	wife	,
公正地	或者	不公正的	)	超过	这	妻子	,

任何人都没有像丈夫对妻子那样（无论这种权利是否合理）对她们拥有如此大的权利。

[ɔːr][ðə; ði]['fɑːðər]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːtər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

or	the	father	over	the	daughter	living	in	his	house	.
或者	这	父亲	超过	这	女儿	活的	在	他的	房子	.

或者父亲对住在自己家里的女儿的监护权。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

They	are	independent	and	self	-	supporting	units	of	the	State	,	owing	to	it
他们	是	独立的	和	自己	-	支持	单位	的	这	状态	,	欠款	到	它

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'liːdʒəns] [æz; əz] ,

exactly	the	same	allegiance	as	,
确切地	这	相同的	忠诚	作为	,

它们是国家中独立自主的单位，对国家负有与以下各项完全相同的效忠义务：

[ænd; ənd] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] , [men] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðer; ðər][mə'dʒɔːrəti] .

and	neither	more	nor	less	than	,	men	who	have	attained	their	majority	.
和	两者都不	更多的	也不	较少的	比	,	男人	WHO	有	已达到	他们的	多数	.

不多不少，就是已经成年的男性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪvərd] [baɪ][noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

They	are	favoured	by	no	privilege	,	indulgence	,	or	exceptional	legislation	from
他们	是	受青睐	经过	不	特权	,	放纵	,	或者	非凡的	立法	从

[ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk] [nʌn] .

the	State	,	and	they	ask	none	.
这	状态	,	和	他们	问	没有任何	.

他们没有得到国家的任何特权、宽容或特殊立法，他们也没有提出任何要求。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [seɪv] [ðæt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]

They	expect	no	protection	from	the	State	save	that	protection	for	life	and
他们	预计	不	保护	从	这	状态	节省	那	保护	为了	生活	和

['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ,

property	which	every	man	,
财产	哪个	每一个	男人	,

他们不指望国家提供任何保护，除了每个人都应享有的生命和财产保护。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['væliənt] , [iks'pekts] , [sɪns] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][saɪd] - [ɑːrmz][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt]

even	the	most	valiant	,	expects	,	since	the	carrying	of	side	-	arms	has	gone	out
甚至	这	最多	英勇	,	预期	,	自从	这	携带	的	边	-	武器	有	已消失	出去

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of	fashion	.
的	时尚	.

即使是最勇敢的人，也预计会携带手枪，因为携带手枪已经过时了。

[ðeɪ] [pruːv] [ðəm'selvz] ['deɪli] , [wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɪmp(ə)l] [fer] [pleɪ] ,

They	prove	themselves	daily	,	whenever	they	have	simple	fair	play	,
他们	证明	他们自己	日常的	,	每当	他们	有	简单的	公平的	玩	,

他们每天都在用实际行动证明自己，只要他们秉持公平竞争的原则。

[dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][men][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

just	as	capable	as	men	of	not	being	a	burden	to	the	State	.
只是	作为	有能力的	作为	男人	的	不是	存在	一个	负担	到	这	状态	.

他们和男人一样有能力不成为国家的负担。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][men] .

They	are	in	fact	in	exactly	the	same	relation	to	the	State	as	men	.
他们	是	在	事实	在	确切地	这	相同的	关系	到	这	状态	作为	男人	.

事实上，他们与国家的关系与男性完全相同。

[waɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələr] [rɪ'leɪʃnz] , ['sɪmələr] ['paʊɚz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] ['duːtiz] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ]

Why	are	similar	relations	,	similar	powers	,	and	similar	duties	not	to	carry	with
为什么	是	相似的	关系	,	相似的	权力	,	和	相似的	职责	不是	到	携带	和

[ðem; ðəm]['sɪmələr] [raɪts] ?

them	similar	rights	?
他们	相似的	权利	?

为什么相似的关系、相似的权力、相似的义务不应该享有相似的权利?

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [suːn]

To	this	question	the	common	sense	and	justice	of	England	will	have	soon
到	这	问题	这	常见的	感觉	和	正义	的	英格兰	将要	有	很快

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .

to	find	an	answer	.
到	寻找	一个	回答	.

对于这个问题，英国的常识和正义很快就要找到答案了。

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wen] [wʌns] [ə'weɪkənd] ,

I	have	sufficient	faith	in	that	common	sense	and	justice	,	when	once	awakened	,
我	有	充足的	信仰	在	那	常见的	感觉	和	正义	,	什么时候	一次	觉醒	,

我对常识和正义深信不疑，一旦它们被唤醒，就会发挥作用。

[tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['kwestʃən] ['ferli] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [ðæt] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] .
to face any question fairly , to anticipate what that answer will be .
到 脸 任何 问题 相当 , 到 预料 什么 那 回答 将要 是 .

能够公平地面对任何问题，并预判答案。

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , [nuː] - [striːt] [skwer] [ænd; ənd] - ['pɑːrləmənt] [striːt] .
Spottiswoode & Co . , Printers , New - street Square and 30 Parliament Street .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . , 打印机 , 新的 - 街道 正方形 和 - 议会 街道 .

Spottiswoode & Co.印刷公司，新街广场和议会街30号。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[θriː]] - [ðə; ðiˌ][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
[3] ' The Subjection of Women .
[3] - 这 隶属 的 女性 .

[3]《妇女的屈从地位》。

- [baɪ][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] . — - ['wʊmənz] [wɜːrk][ænd; ənd] ['wʊmənz] ['kʌltʃər] . - ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒəuzifiːn]
' By John Stuart Mill . — ' Woman's Work and Woman's Culture . ' Edited by Josephine
- 经过 约翰 斯图尔特 磨 . — - 女性的 工作 和 女性的 文化 . - 编辑 经过 约瑟芬
['bʌtlər] . — - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝːlz] ,
Butler . — ' Education of Girls ,
巴特勒 . — - 教育 的 女孩们 ,

约翰·斯图亚特·密尔著——《妇女的工作与妇女的文化》。约瑟芬·巴特勒编辑——《女孩的教育》，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and Employment of Women .
和 就业 的 女性 .

以及妇女就业。

- [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [ˌhɑːdʒsn] , [ˌɛl'diː] . [diː] . — - [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ] ['wɪmɪn] .
' By W . B . Hodgson , LD . D . — ' On the Study of Science by Women .
- 经过 W . B . 霍奇森 , LD . D . — - 在 这 学习 的 科学 经过 女性 .

WB Hodgson，LD.D.著——《论女性对科学的研究》。

- [baɪ] ['lɪdiə] ['əːnistiːn] ['bɛkɝ] . ([kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] , [mɑːrtʃ] - .)
' By Lydia Ernestine Becker . (Contemporary Review , March 1869 .)
- 经过 莉迪亚 厄内斯廷 贝克尔 . (当代的 审查 , 行进 - .)

作者：莉迪亚·厄内斯汀·贝克尔。（《当代评论》，1869年3月。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神